

EN INSTRUCTION MANUAL
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
FR MANUEL D'UTILISATION
IT MANUALE DI ISTRUZIONI

NL INSTALLATIEHANDLEIDING
SL PRIROČNIK ZA UPORABO

REMOTE CONTROLLER PC-ARFH1E



EN

Specifications in this manual are subject to change without notice in order that HITACHI may bring the latest innovations to their customers.

Whilst every effort is made to ensure that all specifications are correct, printing errors are beyond HITACHI's control; HITACHI cannot be held responsible for these errors.

ES

Las especificaciones de este manual están sujetas a cambios sin previo aviso a fin de que HITACHI pueda ofrecer las últimas innovaciones a sus clientes.

A pesar de que se hacen todos los esfuerzos posibles para asegurarse de que las especificaciones sean correctas, los errores de impresión están fuera del control de HITACHI, a quien no se hará responsable de ellos.

DE

Bei den technischen Angaben in diesem Handbuch sind Änderungen vorbehalten, damit HITACHI seinen Kunden die jeweils neuesten Innovationen präsentieren kann.

Sämtliche Anstrengungen wurden unternommen, um sicherzustellen, dass alle technischen Informationen ohne Fehler veröffentlicht worden sind. Für Druckfehler kann HITACHI jedoch keine Verantwortung übernehmen, da sie außerhalb ihrer Kontrolle liegen.

FR

Les caractéristiques publiées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis, HITACHI souhaitant pouvoir toujours offrir à ses clients les dernières innovations. Bien que tous les efforts sont faits pour assurer l'exactitude des caractéristiques, les erreurs d'impression sont hors du contrôle de HITACHI qui ne pourrait en être tenu responsable.

IT

Le specifiche di questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso affinché HITACHI possa offrire ai propri clienti le ultime novità.

Sebbene sia stata posta la massima cura nel garantire la correttezza dei dati, HITACHI non è responsabile per eventuali errori di stampa che esulano dal proprio controllo.

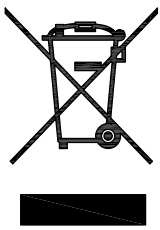
NL

De specificaties in deze handleiding kunnen worden gewijzigd zonder verdere kennisgeving zodat HITACHI zijn klanten kan voorzien van de nieuwste innovaties. We doen ons best om ervoor te zorgen dat alle specificaties correct zijn. Drukfouten kunnen echter niet door HITACHI worden gecontroleerd, daarom kan HITACHI niet aansprakelijk worden gesteld voor deze fouten.

SL

Specifikacije v tem priročniku se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila, tako da lahko HITACHI nudi svojim strankam najnovejše inovacije.

HITACHI se bo trudil zagotoviti, da bodo vse specifikacije pravilne, medtem ko so tiskarske napake izven njihovega nadzora; HITACHI ni odgovoren za te napake.



⚠ CAUTION

This product shall not be mixed with general house waste at the end of its life and it shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way.

Due to the refrigerant, oil and other components contained in Air Conditioner, its dismantling must be done by a professional installer according to the applicable regulations.

Contact to the corresponding authorities for more information.

⚠ PRECAUCIÓN

Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica al final de su vida útil y se debe desechar de manera respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con los reglamentos locales o nacionales aplicables.

Debido al refrigerante, el aceite y otros componentes contenidos en el sistema de aire acondicionado, su desmontaje debe realizarlo un instalador profesional de acuerdo con la normativa aplicable.

Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades competentes.

⚠ VORSICHT

Dass Ihr Produkt am Ende seiner Betriebsdauer nicht in den allgemeinen Hausmüll geworfen werden darf, sondern entsprechend den geltenden örtlichen und nationalen Bestimmungen auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden muss.

Aufgrund des Kältemittels, des Öls und anderer in der Klimaanlage enthaltener Komponenten muss die Demontage von einem Fachmann entsprechend den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit den entsprechenden Behörden in Verbindung.

⚠ PRECAUTION

Ne doit pas être mélangé aux ordures ménagères ordinaires à la fin de sa vie utile et qu'il doit être éliminé conformément à la réglementation locale ou nationale, dans le plus strict respect de l'environnement.

En raison du frigorigène, de l'huile et des autres composants que le climatiseur contient, son démontage doit être réalisé par un installateur professionnel conformément aux réglementations en vigueur.

ATTENZIONE

Indicazioni per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2011/65/EU e D.lgs 04 marzo 2014 n.27

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.

L'adequata raccolta differenziata delle apparecchiature dismesse, per il loro avvio al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Non tentate di smontare il sistema o l'unità da soli poiché ciò potrebbe causare effetti dannosi sulla vostra salute o sull'ambiente.

Vogliate contattare l'installatore, il rivenditore, o le autorità locali per ulteriori informazioni.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente può comportare l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997.

OPREZ

Ovaj proizvod ne smije se miješati s običnim kućanskim otpadom na kraju vijeka trajanja i mora se odložiti u otpad sukladno odgovarajućim lokalnim ili državnim propisima na ekološki prihvatljiv način.

Zbog rashladnog sredstva, ulja i drugih komponenata sadržanih u klima-uređaju, rastavljanje uređaja mora obaviti profesionalni instalater sukladno važećim propisima.

Obratite se odgovarajućim nadležnim tijelima u vezi daljnjih informacija.

POZOR

Ta izdelek se na koncu svoje življenjske dobe ne sme pomešati z običajnimi gospodinjskimi odpadki in se mora odstraniti na pravilen način za okolje v skladu z ustreznimi lokalnimi ali nacionalnimi predpisi.

Zaradi hladilnega sredstva, olja in drugih sestavin, ki jih vsebuje klimatska naprava, mora biti njeno uničenje opravljeno s strani strokovnega monterja v skladu z veljavnimi predpisi.

Za več informacij se obrnite na ustrezne organe.



DANGER – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

PELIGRO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

GEFAHR – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körpverletzungen oder zum Tod führen kann.

DANGER – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

PERICOLO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

OPASNOST – Rizični ili nesigurni postupci koji MOGU uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

NEVARNOST – Nevarnosti in nevarna ravnanja LAHKO povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

PRECAUTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

ATTENZIONE – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

OPREZ – Rizični ili nesigurni postupci koji MOGU uzrokovati lakše tjelesne ozljede ili oštećenje proizvoda ili vlasništva.

POZOR – Nevarnosti in nevarna ravnanja LAHKO povzročijo manjše telesne poškodbe ali poškodbe izdelka ali materialno škodo.



NOTE – The text following this symbol contains information or instructions that may be of use or that require a more thorough explanation.

NOTA – El texto que sigue a este símbolo contiene información o instrucciones que pueden ser de utilidad o requeridas para ampliar una explicación.

HINWEIS – Der diesem Symbol folgende Text enthält konkrete Informationen und Anleitungen, die nützlich sein können oder eine tiefergehende Erklärung benötigen.

REMARQUE – Les textes précédés de ce symbole contiennent des informations ou des indications qui peuvent être utiles, ou qui méritent une explication plus étendue.

NOTA – I testi preceduti da questo simbolo contengono informazioni o indicazioni che possono risultare utili o che meritano una spiegazione più estesa.

NAPOMENA – Tekst nakon ovog simbola sadrži informacije ili upute koje mogu biti korisne ili koje zahtijevaju temeljitije objašnjenje.

OPOMBA – Besedilo, ki sledi temu simbolu, vsebuje informacije ali navodila, ki so lahko koristni ali ki zahtevajo temeljitejšo razlago.

INDEX

- 1 SAFETY SUMMARY
- 2 INSTALLATION
- 3 ELECTRICAL WIRING
- 4 SWITCH NAMES AND FUNCTIONS

ÍNDICE

- 1 RESUMEN DE SEGURIDAD
- 2 INSTALACIÓN
- 3 CABLEADO ELÉCTRICO
- 4 NOMBRE Y FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 SICHERHEITSÜBERSICHT
- 2 INSTALLATION
- 3 KABELANSCHLUSS
- 4 SCHALTERNAMEN UND -FUNKTIONEN

INDEX

- 1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ
- 2 INSTALLATION
- 3 CÂBLAGE ÉLECTRIQUE
- 4 NOMS ET FONCTIONS DES TOUCHES

INDICE

- 1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
- 2 INSTALLAZIONE
- 3 COLLEGAMENTO DELLO SCHEMA ELETTRICO
- 4 NOMI E FUNZIONI DEI TASTI

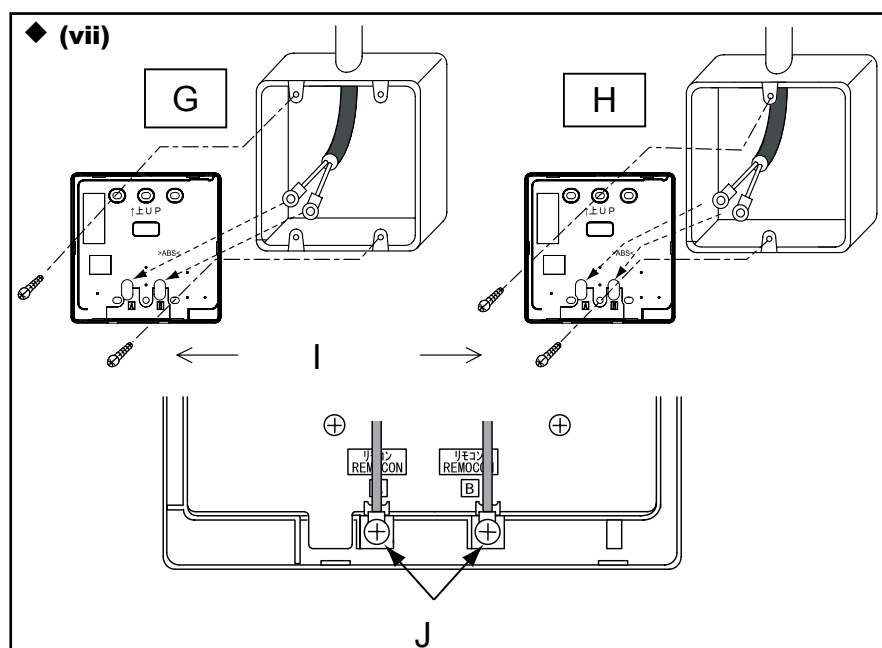
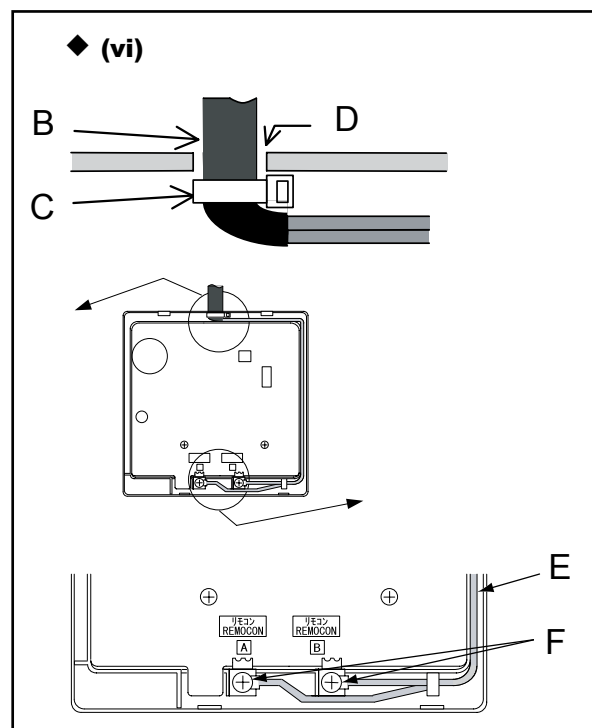
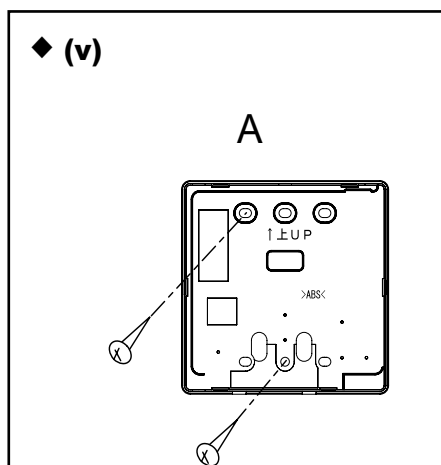
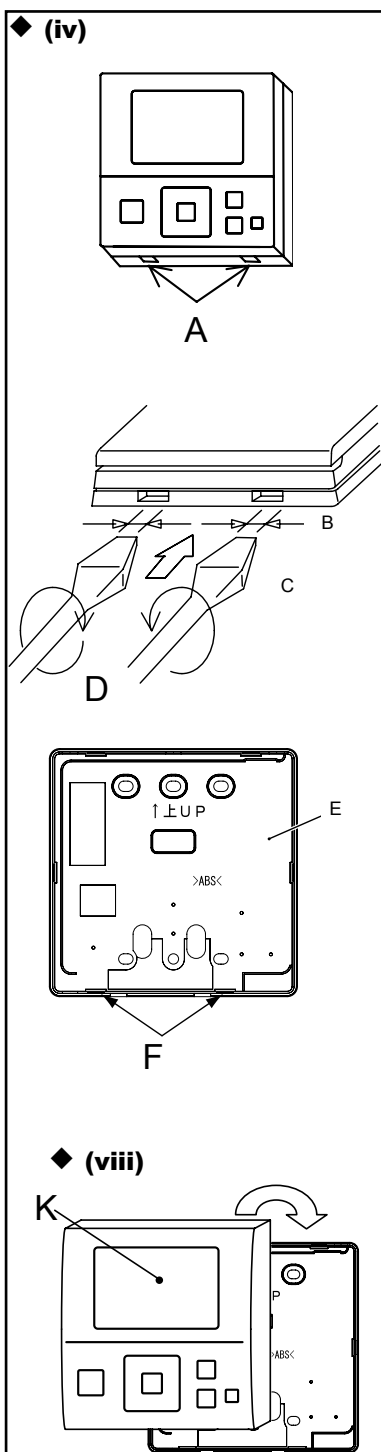
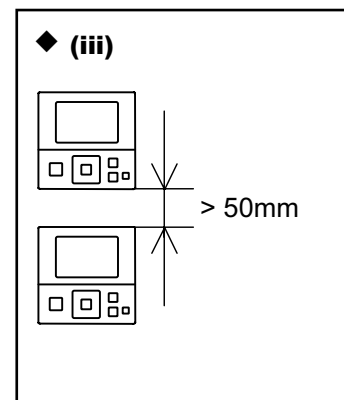
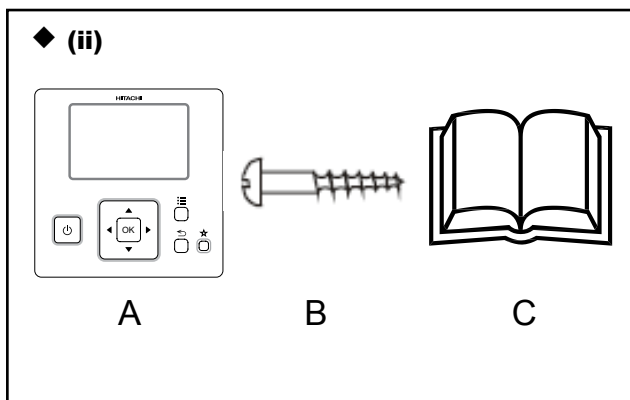
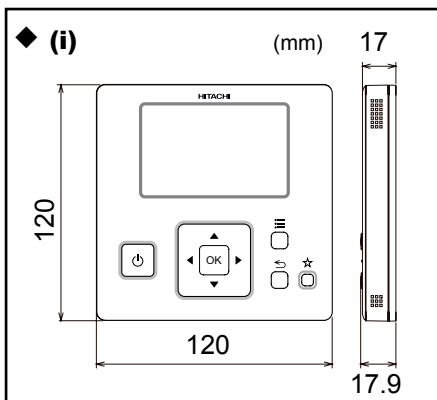
INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- 1 VEILIGHEIDSSAMENVATTING
- 2 INSTALLATIE
- 3 ELEKTRISCHE BEDRADING
- 4 SCHAKELAARS: NAMEN EN FUNCTIES

KAZALO

- 1 NAPOTKI ZA VARNOST
- 2 NAMESTITEV
- 3 ELEKTRIČNA NAPELJAVA
- 4 IMENA IN FUNKCIJE STIKAL

EN	English	Original version
ES	Español	Versión traducida
DE	Deutsch	Übersetzte Version
FR	Français	Version traduite
IT	Italiano	Versione tradotta
NL	Nederlands	Vertaalde versie
SL	Slovenščina	Prevedena različica



1 SAFETY SUMMARY

HITACHI cannot anticipate every possible circumstance that might involve a potential hazard.

DANGER

Perform electrical work according to the Installation Manual. As for the electrical wiring work and check, turn OFF the main power supply before opening/closing the service cover of indoor unit. If service cover is opened with main power supply left on, it may result in an electrical shock.

CAUTION

- *DO NOT pour water into the remote controller. This product is equipped with electrical parts. If poured, it will cause a serious electrical shock.*
- *DO NOT perform installation work and electrical wiring connection by yourself. Contact your HITACHI distributor or dealer and ask them for installation work and electrical wiring by a service person.*
- *DO NOT install the product in places where oil vapour or oil are dispersed, in the vicinity of hot springs (in a sulfuric environment), where the generation, flow, accumulation or leakage of flammable gas is detected, or in salty, acid or alkaline environments.*
- *DO NOT install the controller and its cables within approximately 3 meters from strong electromagnetic wave radiators such as medical equipment. In case that the controller is installed in a place where there is electromagnetic wave radiation, shield the controller and cables by covering them with a steel box and running the cable through a metal conduit tube.*

NOTE

- *The installer and system specialist shall comply with local regulations or standards for safety. The following standards may be applicable, if local regulations are not in force: International Organization for Standardization, ISO5149 or European Standard, EN378 or Japan Standard, KHKS0010.*
- *This appliance must be used only by adult and capable people, having received the technical information or instructions to handle it properly and safely.*
- *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- *Important: Please read and understand this manual before using this remote controller.*

If you have any questions, contact your HITACHI distributor or dealer.

2 INSTALLATION

Select a suitable place for operation and determine the installation place of the controller with the customer's acceptance.

Do not install the controller in a place where it is at the reach of children.

The controller has a built-in thermistor; do not install it in places where it may become excessively affected by other equipment, such as indoor units, water pipes, radiators, etc. Select an installation place where the average room temperature can be detected, where the remote control is not directly exposed to the sun or heat sources, and where it is not affected by outdoor air currents from opening and closing doors.

Prior to the installation work, ensure that surface is flat and sufficiently strong and then fix the unit securely.

Check the contents and the quantity of the accessories in the packing.

- (ii) A - Remote control switch for operation control
 B - 2 M4x16L screws for fixation of the holding bracket onto the wall or unit.
 C - 1 Instruction Manual

In case of installing multiple controllers in a vertical arrangement, a clearance of more than 50 mm shall be kept between controllers (iii).

2.1 INSTALLATION PROCEDURE

1 Insert the tip of a slotted screwdriver into the notches at the bottom of the holding bracket, push and turn the slotted screwdriver and then remove the holding bracket from the remote control switch.

- | | |
|-------------------------|--|
| (iv) A - Notches | D - View from the bottom side |
| B - Approx. 6mm | E - Rear cover |
| C - Slotted screwdriver | F - Notch for attachment of the controller |

2 Attach the remote control switch to the holding bracket and connect the cable as follows:

- In case of direct connection of exposed remote control cable

Fix the holding bracket onto the wall with screws (accessory). (v)

Attach the stopper (plastic band) to the cable at the inner side of the draw-out hole.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| (vi) B - Cable | E - Lead the cable with its sheath peeled through the groove |
| C - Band stopper (Field-supplied) | F - Peel the insulation at the end of the cable and clamp the M3 solderless terminals (field-supplied) |
| D - Draw-out hole | |

- When using a switch box

i. Prepare a field-supplied implanted switch box (JIS C 8336-1988 type)

ii. Lead the cable through the conduit tube in the wall.

- (vii) G - Implanted switch box (JIS Box) with 4 fixing tabs
 H - Implanted switch box (JIS Box) with 2 fixing tabs
 I - M4 screws (field-supplied)

iii. Peel the insulation at the end of the cable and clamp the M3 solderless terminals (field-supplied). Connect the terminals (J)

3 Attach the remote control switch to the holding bracket. Be careful not to pinch the cable when attaching it.

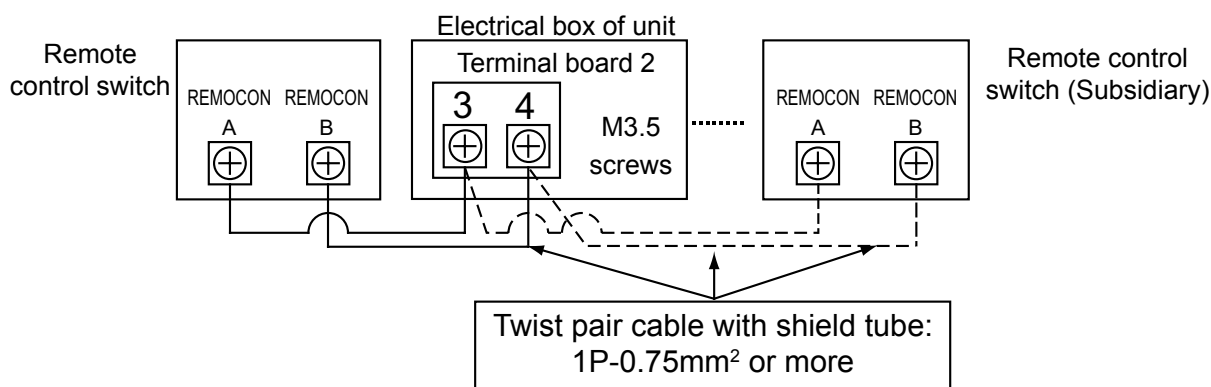
4 Remove the protection film from the liquid crystal display. (viii)

3 ELECTRICAL WIRING

⚠ DANGER

Always make sure to turn off the power of the indoor unit when performing electrical wiring work. Performing electrical wiring work with the power turned on can damage the circuit boards of the indoor unit and the remote control switch.

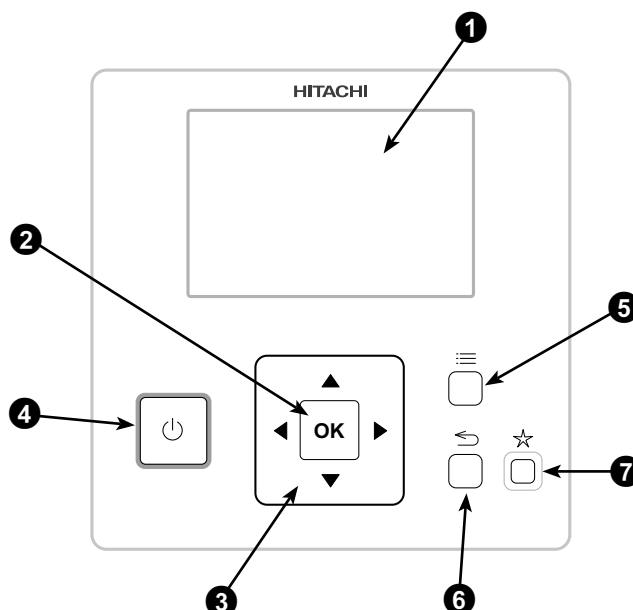
Wiring Example (Using a twist pair cable with shield tube: 1P-0.75 mm² or more)



i NOTE

- Use a 0.3 to 0.75 mm² cable for connection. The maximum total cable length is:
 - If 3 controllers (Unit + 2 zone thermostats) are installed: 25 m each one, for a combined maximum of 75 m.
 - If 2 controllers (Unit + 1 zone thermostats) are installed: 50 m each one, for a combined maximum of 100 m.
 - If 1 controller (Unit) is installed: up to 100 m.
- If total cable length exceeds 30 m, use a twist pair cable with shield tube (1P - 0.75 mm²). The use of cables other than those specified above can cause malfunction due to the effect of noise.
- Keep a clearance of more than 30 cm between the transmission line (remote control switch cable and transmission wires) and the power source of indoor units. Otherwise, the heat pump may not operate properly or malfunction may occur due to the effect of power source noise.
- Refer to the documentation provided with each unit for the proper settings when performing electrical wiring work between the remote control switch and the indoor units.
- No gap shall exist between the remote control switch cable and the hole of the remote control switch case. If there is a gap, cover the gap with vinyl tape. Otherwise, malfunction may occur due to the entrance of water droplets or insects.
- In case of setting up two or more remote control switches (Main and Subs), follow the contents of the supplied technical documentation of the indoor units in order to select the appropriate functions in the main and sub remote control switches. Upon completion of settings, turn off the power supply of all the indoor units connected to the remote control switches.

4 SWITCH NAMES AND FUNCTIONS



① Liquid Crystal Display

Screen where controller software is displayed.

② OK button

To select the variables to be edited and to confirm the selected values.

③ Arrows key

It helps the user to move through the menus and views.

④ Run/Stop button

It works for all zones if none of the zones is selected or only for one zone when that zone is selected.

⑤ Menu button

It shows the different configuration options of the user controller.

⑥ Return button

To return to the previous screen.

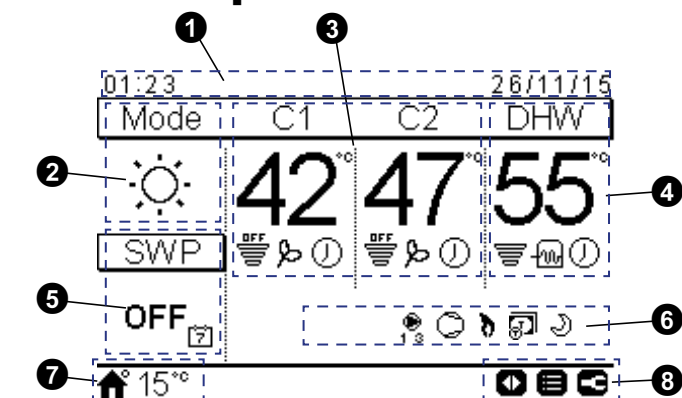
⑦ Favourite button

When this button is pressed, the selected favourite action (ECO/Comfort, Holiday, Simple timer, DHW boost or Night Shift) is directly executed.

i NOTE

The complete information about the purchased products is supplied in a CD-ROM, which can be found bundled with the indoor unit. In case that the CD-ROM is missing or it is not readable, please contact your HITACHI dealer or distributor.

4.1.1 Comprehensive view



1 Time and date

The current time/date information is displayed. This information can be changed on the configuration menu.

2 Operation mode (Heating/Cooling/Auto)

This icon shows the unit's mode of operation status. It has to be edited by pressing the OK button, and it can be switched between Heating, Cooling and Auto mode. (If available option).

3 Control of circuits 1 and 2

It displays the setting temperature calculated for each circuit and a throughput icon indicating the percentage of the actual temperature with respect to the setting temperature. It can also show the ECO mode and timer activation if they are enabled.

The setting temperature can be modified using the arrows keys over this view (if water calculation mode is set as fix).

Pressing the OK button, the following quick actions are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- OTC: OTC Setting temperature (User can only refer to the OTC mode and its setting temperature value)
- ECO/Comfort: Selection between ECO and Comfort mode.
- Status: Some working conditions can be consulted.

4 DHW control

It displays the setting temperature for DHW and a throughput icon indicating the percentage of the actual temperature with respect to the setting temperature. It can also show the operation of the electrical heater of the DHW, the timer activation

and the DHW boost if they are enabled.

The setting temperature can be modified using the arrows keys over this view.

Pressing the OK button, the following quick actions are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- DHW boost: It activates the DHW heater for an immediate DHW operation
- Status: Some working conditions can be consulted.

If anti-legionella operation is working, its icon appears below the setting temperature.

5 Swimming pool control

It gives information about the swimming pool setting temperature and displays a throughput icon indicating the percentage of the actual temperature with respect to the setting temperature.

The setting temperature can be modified using the arrows keys over this view.

Pressing the OK button, the following options are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- Status: Some working conditions can be consulted.

6 Unit status signals

This part of the screen displays all the notification icons that offer general knowledge on the unit's situation

Some of these icons can be: Defrost operation, Water pumps, Compressor/s, Boiler working, Tariff input, Night Shift, Test tun...

7 Outdoor temperature / Alarm indication

In normal operation, the outdoor temperature is displayed besides the home icon signal.

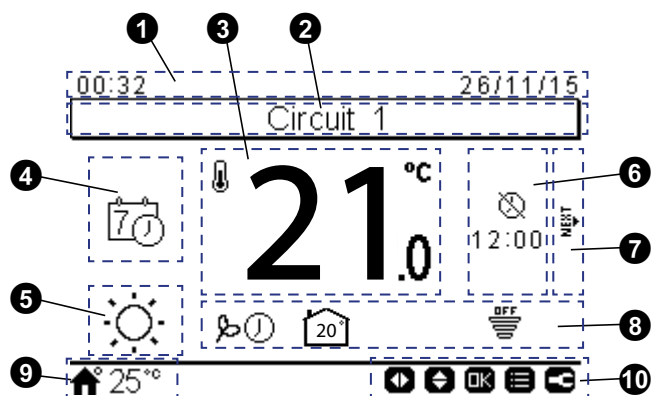
In abnormal operation, the alarm icon is indicated with its corresponding alarm code.

8 Available buttons / Installer mode

It indicates the buttons of the user controller which can be used in this moment.

When Installer mode is enabled, its icon appears on the right side of this view.

4.1.2 Room thermostat view



1 Time and date

The current time/date information is displayed. This information can be changed on the configuration menu.

2 Definition of the circuit

It informs about which circuit is being indicated (1 or 2).

3 Actual/Setting room temperature

It displays the actual room temperature. The setting temperature can be adjusted using the up/down arrows keys. In this case, while the setting temperature is being modified, the icon of the actual room temperature is indicated below the setting temperature (house icon).

4 Room thermostat mode

In this part of the screen, the room thermostat mode can be selected between Manual and Auto. If Auto is selected, two possible icons can be displayed: one if a timer period has been selected and the other one if not.

5 Operation mode (Heating / Cooling / Auto)

The current operation mode is displayed. To configure it press OK to enter in quick actions.

6 Next operation

In this area, the end hour of the simple timer or holiday or next schedule action is indicated below its respective icon.

7 Next circuit

It informs that there is a room thermostat view for a second circuit and it is possible to access by pressing the right key.

8 Icons notification

This part of the screen displays all the notification icons that offer general knowledge on the unit's situation

Some of these icons can be: ECO mode, Timer operation, throughput icon...

9 Outdoor temperature / Alarm indication

In normal operation, the outdoor temperature is displayed besides the home icon signal.

In abnormal operation, the alarm icon is indicated with its corresponding alarm code.

10 Available buttons / Installer mode

It indicates the buttons of the user controller which can be used in this moment.

When Installer mode is enabled, its icon appears on the right side of this view.

◆ OK button

Pressing the OK button, the quick actions are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- Operation mode: It allows to select the unit operation between Heating, Cooling and Auto mode.
- ECO/Comfort: Selection between ECO and Comfort mode.
- Holiday: It allows to start a holiday period until the configured returning date and time.
- Status: Some working conditions can be consulted.

1 RESUMEN DE SEGURIDAD

HITACHI no puede prever todas las circunstancias que pudieran conllevar un peligro potencial.

PELIGRO

Realice los trabajos eléctricos de acuerdo a las instrucciones del Manual de Instalación. Desconecte la alimentación principal antes de abrir la tapa de servicio de la unidad interior para realizar cualquier trabajo de montaje eléctrico o de verificación. Si abre la tapa de servicio sin haber desconectado la alimentación puede provocar una descarga eléctrica.

PRECAUCIÓN

- NO vierta agua sobre el mando a distancia. El dispositivo está equipado con componentes eléctricos. Si vierte agua, se puede producir una descarga eléctrica grave.
- NO realice por sí mismo tareas de instalación ni de cableado eléctrico. Póngase en contacto con su distribuidor o proveedor de HITACHI para solicitar que personal de servicio cualificado realice los trabajos de instalación y de cableado eléctrico.
- NO instale el producto en lugares donde haya vapores de aceite o el aceite se disperse, en las cercanías de fuentes de calor (en ambientes sulfúricos), donde se detecte generación, circulación, acumulación o fugas de gases inflamables o en entornos salinos, ácidos o alcalinos.
- No instale el controlador y sus cables a menos de 3 metros aproximadamente de fuertes radiaciones de ondas electromagnéticas como las generadas por equipos médicos. En caso de que el controlador se instale en un lugar en el que se produzcan radiaciones de ondas electromagnéticas deberá protegerlo cubriéndolo con la caja de acero y pasando el cable a través del conducto metálico.

NOTA

- El instalador y el técnico del sistema deberán cumplir con la normativa local y de seguridad. En caso de que no exista reglamento local se podrán aplicar las siguientes normas: Organización Internacional para la Normalización, ISO5149 o Norma Europea, EN378 o Norma Japonesa, KHKS0010.
- Este dispositivo debe utilizarlo únicamente un adulto o una persona responsable que haya recibido formación o instrucciones técnicas sobre cómo manipularlo de forma correcta y segura.
- Debe vigilar a los niños para que no jueguen con el dispositivo.
- Importante: lea atentamente el presente manual antes de utilizar este controlador remoto.

Si tiene cualquier tipo de duda, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor de HITACHI.

2 INSTALACIÓN

Elija el lugar apropiado para el funcionamiento del dispositivo y determine el lugar de la instalación con el consentimiento del cliente.

No instale el controlador en lugares al alcance de los niños.

El controlador dispone de un termistor integrado; no lo instale en lugares en los que pueda resultar afectado por otros equipos como unidades interiores, tuberías de agua, radiadores, etc. Seleccione un lugar en el que se pueda detectar la temperatura ambiente media, donde no esté directamente expuesto a fuentes de calor o a radiaciones solares, y donde no se vea afectado por corrientes de aire generadas al abrir y cerrar puertas.

Antes de iniciar la instalación, asegúrese de que la superficie sea plana y lo suficientemente resistente y fije la unidad de forma segura.

Compruebe el contenido y el buen estado de los accesorios incluidos en el paquete.

- (ii) *A - Mando a distancia para controlar el funcionamiento*
B - 2 tornillos M4x16L para fijar el soporte a la pared o a la unidad.
C - Un manual de instrucciones

Si instala varios controladores en vertical, mantenga una distancia superior a 50mm entre ellos (iii).

2.1 PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN

1 Inserte la punta del destornillador en las hendiduras de la parte inferior del soporte, empuje y gire el destornillador. Retire el soporte del controlador.

- (iv) *A - Hendiduras* *D - Vista inferior*
B - 6 mm aprox. *E - Tapa posterior*
C - Destornillador *F - Hendidura para fijar el controlador*

2 Fije el mando a distancia al soporte y conecte el cable del siguiente modo:

- En caso de conexión directa del cable del mando a distancia

Monte el soporte en la pared utilizando los tornillos (accesorio). (v)

Fije el tope (brida) al cable en el interior del orificio perforable.

- (vi) *B - Cable* *E - Conduzca el cable con la vaina pelada a través de la ranura*
C - Brida de tope (suministrada por el instalador) *F - Pele el extremo del cable y fije, sin soldar, los terminales M3 (suministrados por el instalador)*
D - Orificio perforable

- En caso de utilización de una caja eléctrica

i. Prepare una caja de interruptores de tipo JIS C 8336-1988 suministrada por el instalador.

ii. Pase el cable a través del conducto de la pared.

- (vii) *G - Fije la caja de interruptores JIS con 4 tornillos*
H - Fije la caja de interruptores JIS con 2 tornillos
I - Tornillos M4 (suministrados por el instalador)

iii. Pele el extremo del cable y fije, sin soldar, los terminales M3 (suministrados por el instalador). *Conecte los terminales (J)*

3 Monte el mando a distancia en el soporte. Tenga cuidado de no pellizcar el cable cuando lo coloque.

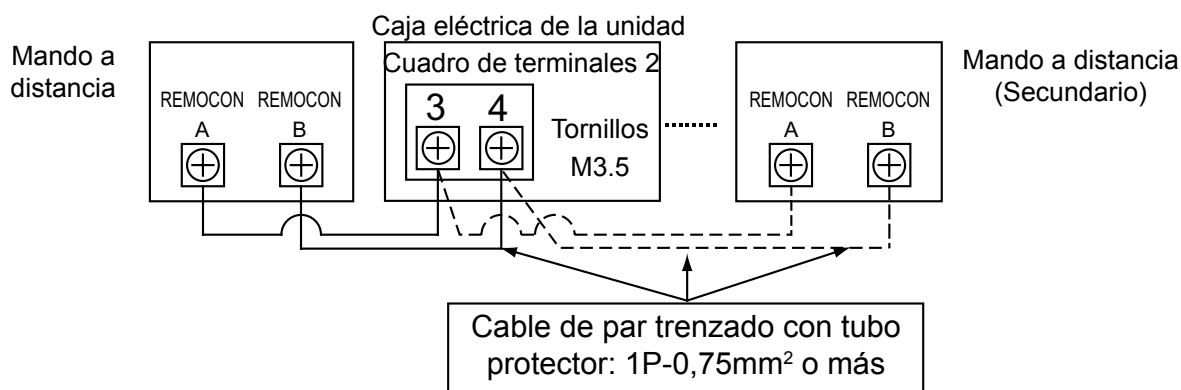
4 Retire el plástico protector de la pantalla de cristal líquido (viii).

3 CABLEADO ELÉCTRICO

⚠ PELIGRO

Asegúrese de desconectar la unidad interior siempre que realice trabajos de cableado eléctrico. En caso contrario los circuitos internos de la unidad interior y del mando a distancia podrían resultar dañados.

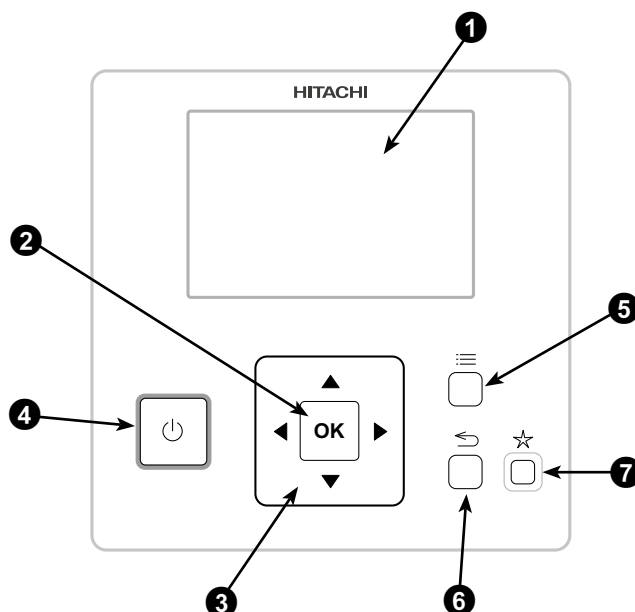
Ejemplo de cableado (utilizando un cable de par trenzado: 1P-0,75 mm² o superior)



i NOTA

- Utilice un cable de 0,3 a 0,75 mm² para la conexión. La longitud máxima del cable es:
 - En caso de tres controladores instalados (unidad + 2 termostatos de zona): 25 m cada uno, 75 m para el total de la combinación.
 - En caso de dos controladores instalados (unidad + 1 termostato de zona): 50 m cada uno, 100 m para el total de la combinación.
 - En caso de un controlador instalado (unidad): hasta 100 m.
- Si la longitud total del cable supera los 30 m utilice un cable de par trenzado blindado (1P - 0,75mm²). El uso de cables distintos a los detallados anteriormente puede provocar un funcionamiento anómalo por los efectos del ruido.
- Mantenga una distancia de más de 30 cm entre la línea de transmisión (cable del mando a distancia y cables de transmisión) y la fuente de alimentación de las unidades interiores. De lo contrario, la bomba de calor podría funcionar de forma incorrecta debido al ruido de la fuente de alimentación.
- Consulte la documentación proporcionada con cada unidad para que la conexión eléctrica entre el mando a distancia y las unidades interiores sea correcta.
- El cable del mando a distancia debe quedar ajustado en el agujero de la caja. Para evitar holguras puede cubrirlo con cinta de vinilo. De lo contrario podrían entrar gotas de agua o insectos y provocar un mal funcionamiento.
- Si se ajustan dos o mas mandos a distancia (principal y secundarios), consulte la documentación técnica de las unidades interiores para seleccionar las funciones adecuadas en los mandos a distancia principal y secundarios. Una vez completada la configuración, apague la fuente de alimentación de todas las unidades interiores conectadas al mando a distancia.

4 NOMBRE Y FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES



❶ Pantalla de cristal líquido

Pantalla en la que se muestra el software del controlador.

❷ Botón OK

Selecciona las variables a editar y confirma los valores seleccionados.

❸ Flechas

Ayudan al usuario a moverse a través de los menús y las pantallas.

❹ Botón de Marcha/Paro

Funciona para todas las zonas si ninguna de ellas está seleccionada o para una zona si está seleccionada.

❺ Botón Menú

Muestra las distintas opciones de configuración del controlador.

❻ Botón volver

Vuelve a la pantalla anterior.

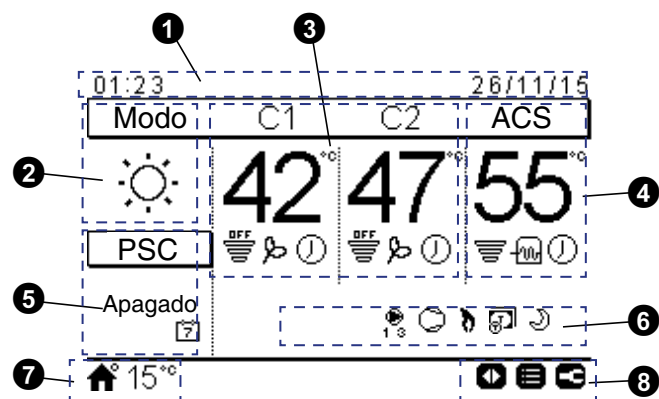
❼ Botón Favorito

Al pulsar este botón se ejecuta directamente la acción seleccionada como favorita (ECO/ Comfort, día festivo, temporizador, impulso ACS o modo de noche).

NOTA

En el CD-ROM que se incluye con la unidad interior encontrará información completa acerca del producto adquirido. Si no tiene el CD-ROM o si es ilegible contacte con su proveedor o distribuidor HITACHI.

4.1.1 Vista integral



La temperatura de ajuste se puede modificar con las teclas de flechas ubicadas sobre esta vista integral.

Pulsando OK se mostrarán las siguientes acciones rápidas:

- Temporizador: en este menú puede seleccionar y configurar el temporizador simple o el programado.
- Impulso de ACS: Activa el calefactor de ACS para el funcionamiento inmediato del agua caliente sanitaria.
- Estado: Se pueden consultar algunas condiciones de funcionamiento.

Si está en marcha la función antilegionela su icono aparecerá debajo de la temperatura de ajuste.

1 Fecha y hora

Se muestran la fecha y la hora actuales. Es posible modificar la información que se muestra desde el menú de configuración.

2 Modo de funcionamiento (calefacción/enfriamiento/auto)

Este icono muestra el modo de funcionamiento de la unidad. Se puede editar pulsando OK, y elegir entre calefacción, enfriamiento y auto (si está disponible).

3 Control de los circuitos 1 y 2

Muestra la temperatura de ajuste calculada para cada circuito y un icono que indica el porcentaje de temperatura real respecto a la de ajuste. También puede mostrar, si están activados, el modo ECO y el temporizador.

La temperatura de ajuste se puede modificar con las teclas de flechas ubicadas sobre esta vista integral (si el modo de cálculo del agua está ajustado como fijo).

Pulsando OK se mostrarán las siguientes acciones rápidas:

- Temporizador: en este menú puede seleccionar y configurar el temporizador simple o el programado.
- OTC: Ajuste de la temperatura exterior compensada (el usuario solo puede referirse al modo OTC y a su temperatura de ajuste)
- ECO/Confort: Puede seleccionar entre Modo ECO y Modo Confort
- Estado: Se pueden consultar algunas condiciones de funcionamiento.

4 Control ACS

Muestra la temperatura de ajuste del agua caliente sanitaria y un icono que indica el porcentaje de temperatura real respecto a la de ajuste. También puede mostrar, si están activados, el funcionamiento del calefactor eléctrico de ACS, la activación del temporizador y el impulso de ACS.

5 Control de piscina

Ofrece información sobre la temperatura de ajuste de la piscina y muestra un icono que indica el porcentaje de temperatura real respecto a la de ajuste.

La temperatura de ajuste se puede modificar con las teclas de flechas ubicadas sobre esta vista integral.

Pulsando OK se mostrarán las siguientes opciones:

- Temporizador: en este menú puede seleccionar y configurar el temporizador simple o el programado.
- Estado: Se pueden consultar algunas condiciones de funcionamiento.

6 Señales de estado de la unidad

Esta zona de la pantalla muestra todos los iconos de notificación que ofrecen información general sobre la situación de la unidad.

Algunos de estos iconos son: funcionamiento con descarche, bombas de agua, compresor/es, funcionamiento de la caldera, entrada de tarifa eléctrica, modo de noche, prueba de funcionamiento, etc.

7 Temperatura exterior / Indicación de alarma

Durante el funcionamiento normal, además del icono de la casita, se indica la temperatura exterior.

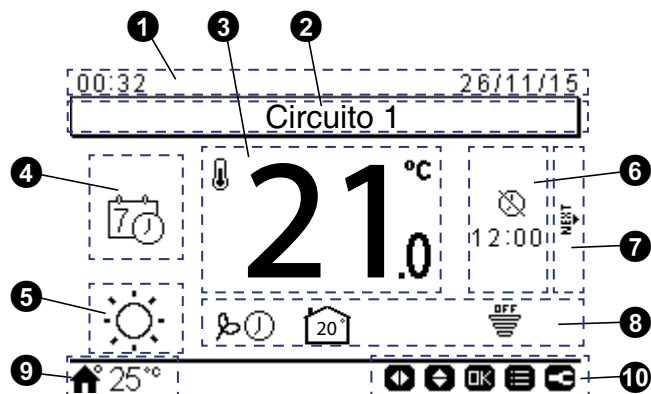
En caso de funcionamiento anómalo se muestra el icono de alarma con su correspondiente código de alarma.

8 Botones disponibles / Modo Instalador

Indica qué botones del controlador se pueden utilizar en ese momento.

Si está activado el modo Instalador, se mostrará su icono a la derecha de su vista.

4.1.2 Vista termostato de ambiente



1 Fecha y hora

Se muestran la fecha y la hora actuales. Es posible modificar la información que se muestra desde el menú de configuración.

2 Definición del circuito

Informa sobre el circuito que se indica (1 o 2).

3 Temperatura de ajuste/real de la habitación

Indica la temperatura real de la habitación. La temperatura de ajuste se puede establecer con las flechas arriba/abajo. En ese caso, mientras la temperatura de ajuste está siendo modificada, el icono de la temperatura real de la habitación se muestra debajo de la temperatura de ajuste (icono de la casita).

4 Modo termostato de ambiente

En esta zona de la pantalla puede seleccionar entre modo Manual y modo Auto. Si está seleccionado el modo Auto se pueden mostrar dos iconos: uno si se ha seleccionado un período de temporizador y otro si no se ha seleccionado.

5 Modo de funcionamiento (Calefacción/ Enfriamiento / Auto)

Se muestra el modo de funcionamiento actual. Configúrelo pulsando OK para acceder a acciones rápidas.

6 Siguiente operación

En esta zona se indica, debajo de su respectivo icono, que ha finalizado el período de temporizador simple o de día festivo, o la siguiente acción programada.

7 Siguiente circuito

Informa que hay una ventana de termostato de ambiente para el segundo circuito y se puede acceder pulsando la tecla derecha.

8 Iconos de notificación

Esta zona de la pantalla muestra todos los iconos de notificación que ofrecen información general sobre la situación de la unidad.

Algunos de estos iconos son: modo ECO, funcionamiento del temporizador, icono de rendimiento, etc.

9 Temperatura exterior / Indicación de alarma

Durante el funcionamiento normal, además del icono de la casita, se indica la temperatura exterior.

En caso de funcionamiento anómalo se muestra el icono de alarma con su correspondiente código de alarma.

10 Botones disponibles / Modo Instalador

Indica qué botones del controlador se pueden utilizar en ese momento.

Si está activado el modo Instalador, se mostrará su icono a la derecha de su vista.

◆ Botón OK

Pulsando OK se mostrarán las siguientes acciones rápidas:

- Temporizador: en este menú puede seleccionar y configurar el temporizador simple o el programado.
- Modo de funcionamiento: Permite seleccionar el modo de funcionamiento entre Calefacción, Enfriamiento y Auto.
- ECO/Confor: Puede seleccionar entre Modo ECOy Modo Confort
- Día Festivo: Permite iniciar un período festivo hasta la fecha y hora de regreso configuradas.
- Estado: Se pueden consultar algunas condiciones de funcionamiento.

1 SICHERHEITSÜBERSICHT

HITACHI kann nicht alle möglichen Umstände voraussehen, die potentielle Gefahrenquellen bergen können.

GEFAHR

Führen Sie die Verkabelung gemäß dem Installationshandbuch aus. Schalten Sie wie bei den Arbeiten an der Verkabelung und Prüfung die elektrische Stromversorgung AUS, bevor Sie die Wartungsklappe des Innengeräts öffnen/schließen. Wenn die Wartungsklappe bei angeschalteter Stromversorgung geöffnet ist, kann dies zu Stromschlägen führen.

VORSICHT

- Lassen Sie KEIN Wasser in die Fernbedienung eindringen. Dieses Gerät enthält elektrische Komponenten. Das Eindringen von Wasser verursacht ernsthafte Stromschläge.
- Führen Sie Installationsarbeiten und die Kabelanschlüsse NICHT selbst aus. Die Installationsarbeit und der Kabelanschluss werden auf Anfrage bei Ihrem HITACHI-Fach- oder Vertragshändler von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt.
- Installieren Sie die Steuerung NICHT an Orten, an denen Öldämpfe bzw. Öle austreten, in der Nähe von heißen Quellen (in einer schwefelhaltigen Umgebungsluft), an Orten, an denen entzündbare Gase gebildet werden, zirkulieren, vorhanden sind oder entweichen, und nicht in salzhaltigen, säurehaltigen oder alkalischen Umgebungen.
- Installieren Sie die Fernbedienung und Kabel MINDESTENS 3 Meter von starken elektromagnetischen Strahlungsquellen, wie z. B. medizinischem Gerät, entfernt. Falls die Fernbedienung in einer Umgebung installiert wird, in der sie elektromagnetischen Strahlungen ausgesetzt ist, schirmen Sie die Fernbedienung mithilfe eines Stahlgehäuses ab und verlegen Sie die Kabel durch eine Metallkabelführung.

HINWEIS

- Der Installateur und Systemexperte sollte die örtlichen Vorschriften oder Sicherheitsnormen erfüllen. Die folgenden Normen können ggf. angewandt werden, wenn keine örtlichen Vorschriften gelten. Internationale Organisation für Standardisierung, ISO5149 oder Europäische Norm, EN378 oder Japanische Norm, KHK0010.
- Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen und befähigten Personen betrieben werden, die zuvor technische Informationen oder Instruktionen zu dessen sachgemäßer und sicherer Handhabung erhalten haben.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Wichtig: Lesen Sie dieses Handbuch gründlich durch, bevor Sie die Fernbedienung benutzen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Wartungsdienst oder HITACHI-Händler.

2 INSTALLATION

Wählen Sie in Absprache mit dem Kunden einen für die Installation der Fernbedienung geeigneten Platz aus.

Installieren Sie die Steuerung nicht innerhalb der Reichweite von Kindern.

Die Steuerung ist mit einem eingebauten Thermistor ausgestattet. Installieren Sie die Steuerung nicht an Orten, wo der Thermistor durch andere Geräte wie z. B. Innengeräte, Wasserrohre, Radiatoren usw. beeinträchtigt werden kann. Wählen Sie einen Installationsort, an dem die durchschnittliche Raumtemperatur erkannt werden kann, an dem die Fernbedienung nicht dem direkten Sonnenlicht oder sonstigen Wärmequellen ausgesetzt ist und an dem die Fernbedienung nicht von äußeren Luftströmen durch das Öffnen und Schließen von Türen beeinträchtigt wird. Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der Untergrund eben und ausreichend tragfähig ist, und befestigen Sie dann das Gerät auf eine sichere Weise.

Überprüfen Sie Inhalt und Menge der Zubehörteile in der Verpackung.

- (ii) A - Fernbedienung für Betriebssteuerung
B - 2 M4x16L Schrauben zum Befestigen der Halterung an der Wand oder am Gerät.
C - 1 Handbuch

Bei Installation mehrerer Fernbedienungen ist ein vertikaler Mindestabstand von 50 mm zwischen den einzelnen Steuerungen einzuhalten (iii).

2.1 INSTALLATION

1 Die Kante des Schlitzschraubendrehers in die Nuten am unteren Teil der Halterung einführen, eindrücken, Schraubendreher drehen und dann die Fernbedienung aus der Halterung ausbauen.

- (iv) A - Nuten
B - ca. 6 mm
C - Schlitzschraubendreher
D - Ansicht von der Unterseite
E - Hintere Abdeckung
F - Nut zur Befestigung der Steuerung

2 Die Fernbedienung an der Halterung befestigen und das Kabel wie folgt anschließen:

- Bei direktem Anschluss des freiliegenden Fernbedienungskabels:

Die Halterung mit Schrauben (Zubehör) an der Wand befestigen. (v)

Bringen Sie den Stopper (Plastikband) am Kabel auf der Innenseite der Abzugsbohrung an.

- (vi) B - Kabel
C - Stopper (nicht mitgeliefert)
D - Abzugsbohrung
E - Führen Sie das Ende des Kabels, an dem Sie die Ummantelung entfernt haben, durch die Aussparung
F - Entfernen Sie die Isolierung am Ende des Kabels und klemmen Sie die lötfreien Klemmen M3 (nicht mitgeliefert) an.

- Bei Verwendung eines Schaltkastens

i. Einen vor Ort bereitzustellenden JIS-Schaltkasten (JIS C 8336-1988) vorbereiten.

ii. Führen Sie das Kabel durch den Kabelschacht in der Wand.

- (vii) G - Eingesetzter JIS-Schaltkasten mit 4 Befestigungslaschen
H - Eingesetzter JIS-Schaltkasten mit 2 Befestigungslaschen
I - M4 Schrauben (nicht mitgeliefert)

iii. Entfernen Sie die Isolierung am Ende des Kabels und klemmen Sie die lötfreien Klemmen M3 (nicht mitgeliefert) an. Schließen Sie die Anschlüsse (J) an.

3 Befestigen Sie die Fernbedienung an der Halterung. Achten Sie darauf, dass das Kabel beim Befestigen nicht eingeklemmt wird.

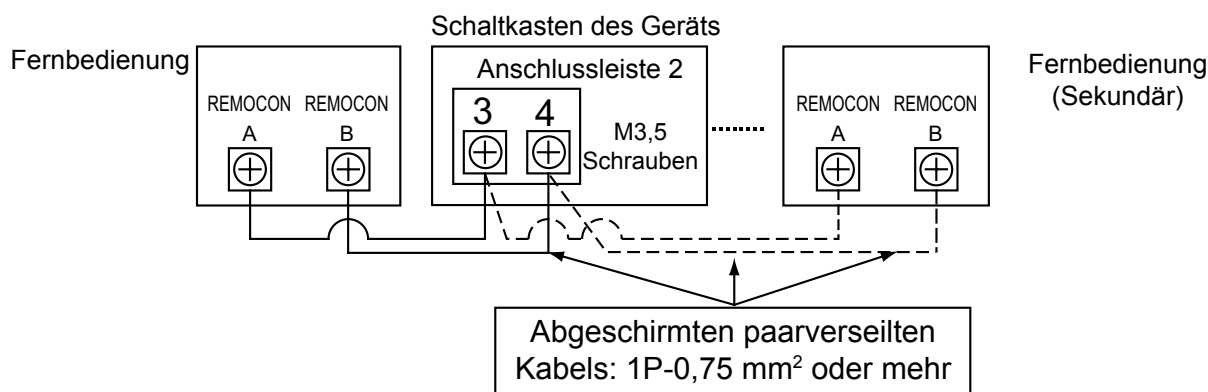
4 Entfernen Sie den Schutzfilm von der LCD-Anzeige. (viii)

3 KABELANSCHLUSS

⚠ GEFÄHR

Schalten Sie immer die Stromversorgung des Innengeräts aus, wenn Sie elektrische Verkabelungsarbeiten ausführen. Das Durchführen elektrischer Verkabelungsarbeiten bei eingeschalteter Stromversorgung kann die Leiterplatten im Innengerät und die Fernbedienung beschädigen.

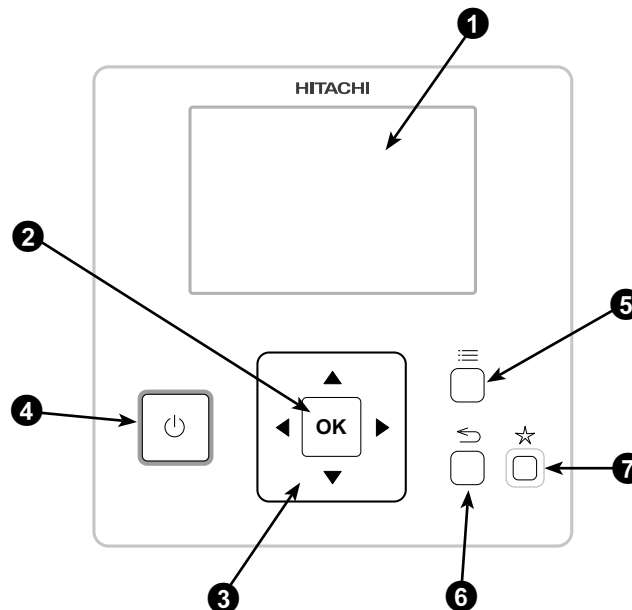
Anschluss-Beispiel (Verwendung eines abgeschirmten paarverseilten Kabels: 1P-0,75 mm² oder mehr).



i HINWEIS

- Verwenden Sie ein 0,3 bis 0,75 mm² Kabel für den Anschluss. Die maximale Gesamtlänge des Kabels beträgt:
 - Bei Installation von 3 Steuerungen (Gerät + 2 Bereichsthermostate): Jeweils 25 m, mit kombinierter Maximallänge von 75 m.
 - Bei Installation von 2 Steuerungen (Gerät + 1 Bereichsthermostate): Jeweils 50 m, mit kombinierter Maximallänge von 100 m.
 - Falls 1 Steuerung (Gerät) installiert wird: bis zum 100 m.
- Wenn die Gesamtkabellänge mehr als 30 m beträgt, verwenden Sie ein abgeschirmtes paarverseiltes Kabel (1P – 0,75 mm²). Die Verwendung anderer Kabel als den oben angegebenen kann zu Fehlfunktionen infolge der Geräuschentwicklung führen.
- Sorgen Sie für einen Abstand von über 30 cm zwischen der Übertragungsleitung (Fernbedienungskabel und Übertragungskabel) und dem Stromversorgungskabel von Innengeräten. Andernfalls wird die Wärmepumpe möglicherweise nicht ordnungsgemäß funktionieren, oder es treten Störungen durch Stromversorgungsgeräusche auf.
- Für die Durchführung von Arbeiten an der Verkabelung zwischen dem Fernbedienungsschalter und den Innengeräten müssen die in der mit jedem Gerät bereitgestellten Dokumentation vorhandenen Anweisungen für die korrekten Einstellungen befolgt werden.
- Zwischen dem Fernbedienungskabel und der Bohrung des Fernbedienungs-Schaltkastens sollte keine Lücke vorhanden sein. Wenn eine Lücke vorhanden ist, verschließen Sie die Lücke mit Vinyl-Band. Andernfalls können Störungen durch eindringende Wassertropfen oder Insekten auftreten.
- Werden zwei oder mehr Fernbedienungsschalter (Haupt- und Nebenschalter) eingerichtet, müssen die Anweisungen der mitgelieferten technischen Dokumentation der Innengeräte befolgt werden, um die geeigneten Funktionen für die Haupt- und Nebenfernbedienungsschalter auszuwählen. Nach der getätigten Einstellung schalten Sie die Stromversorgung aller Innengeräte aus, die an der Fernbedienung angeschlossen sind.

4 SCHALTERNAMEN UND -FUNKTIONEN



❶ LCD-Anzeige

Bildschirm auf dem die Steuerungssoftware angezeigt wird.

❷ OK-Taste

Für die Auswahl zu die zu editierenden Variablen aus und bestätigt den gewählten Wert.

❸ Pfeiltaste

Hilft dem Benutzer, sich durch die Menüs und Anzeigen zu bewegen.

❹ Start/Stopp-Taste

Funktioniert für alle Bereiche, falls kein Bereich ausgewählt wurde oder nur für einen bestimmten Bereich, wenn dieser ausgewählt wurde.

❺ Menü-Taste

Zeigt die verschiedenen Konfigurationsoptionen für die Benutzersteuerung.

❻ Zurück-Taste

Zur Rückkehr zum vorherigen Bildschirm.

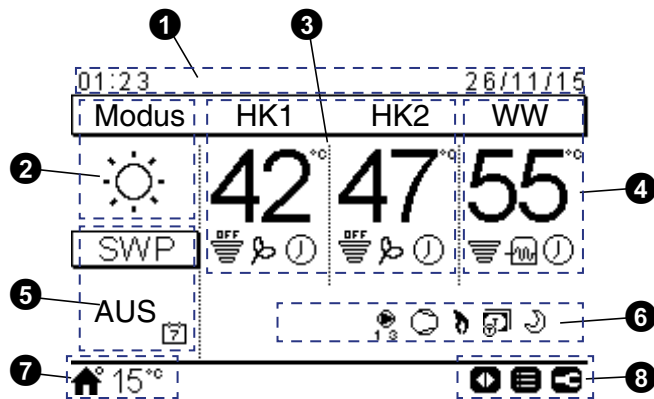
❼ Favorit-Taste

Wenn diese Taste gedrückt wird, wird unmittelbar der Favoriten-Vorgang (ECO/Komfort, Ferien, Einfacher Timer, TWE-Verstärkung oder Nachtabsenkung) ausgeführt.

i HINWEIS

Die vollständigen Informationen zu den erworbenen Produkten werden auf einer CD-ROM bereitgestellt, die im Paket mit dem Innengerät zu finden ist. Falls diese CD-ROM fehlen oder nicht lesbar sein sollte, setzen Sie sich bitte mit Ihrem HITACHI-Händler oder Vertragspartner in Verbindung.

4.1.1 Gesamtübersicht



1 Zeit und Datum

Die aktuellen Daten zu Uhrzeit/Datum werden angezeigt. Die angezeigte Information kann im Menü Steuerungskonfiguration verändert werden.

2 Betriebsart (Heizung/Kühlen/Auto)

Dieses Symbol zeigt den Gerätemodus vom Betriebsstatus an. Er kann durch Drücken der OK-Taste editiert werden und zwischen Heiz-, Kühl- und Autobetriebsart umgeschaltet werden. (Falls diese Option verfügbar ist).

3 Steuerung der Kreise 1 und 2

Zeigt die für jeden Kreislauf errechnete Einstelltemperatur und ein Durchsatz-Symbol mit dem erzeugten Prozentsatz der tatsächlichen Temperatur bezüglich zur Einstelltemperatur an. Kann auch die Betriebsart ECO und die Timer-Aktivierung anzeigen, falls diese aktiviert sind.

Die Einstelltemperatur kann unter Verwendung der Pfeiltasten über dieser Ansicht geändert werden (falls die feste Wasserberechnung eingestellt wurde).

Durch Drücken der OK-Taste werden folgende Schnellvorgänge angezeigt:

- Timer: In diesem Menü kann der Einfache Timer oder der Plan-Tier gewählt und konfiguriert werden.
- OTC: OTC-Einstelltemperatur (für den Benutzer ist nur die OTC-Betriebsart und dessen Einstelltemperaturwert verfügbar)
- Komfort/ECO: Auswahl zwischen Betriebsart Komfort und ECO.
- Status: Bestimmte Betriebsbedingungen können konsultiert werden.

4 TWE-Steuerung

Zeigt die für TWE Einstelltemperatur und ein Durchsatz-Symbol mit dem erzeugten Prozentsatz der tatsächlichen Temperatur bezüglich zur Einstelltemperatur an. Kann auch den Betrieb der elektrischen Heizung des TWE, die Timer-Aktivierung und die TWE-Verstärkung anzeigen, falls diese aktiviert sind.

Die Einstelltemperatur kann unter Verwendung der Pfeiltasten über dieser Ansicht geändert werden.

Durch Drücken der OK-Taste werden folgende Schnellvorgänge angezeigt:

- Timer: In diesem Menü kann der Einfache Timer oder der Plan-Tier gewählt und konfiguriert werden.
- TWE-Verstärkung: Aktiviert die TWE-Heizung für unmittelbaren TWE-Betrieb
- Status: Bestimmte Betriebsbedingungen können konsultiert werden.

Falls der Antilegionellen-Betrieb läuft, erscheint das entsprechende Symbol unter der Einstelltemperatur.

5 Schwimmbadsteuerung

Zeigt die Schwimmbad-Einstelltemperatur und ein Durchsatz-Symbol mit dem erzeugten Prozentsatz der tatsächlichen Temperatur bezüglich zur Einstelltemperatur an.

Die Einstelltemperatur kann unter Verwendung der Pfeiltasten über dieser Ansicht geändert werden.

Durch Drücken der Taste OK werden folgende Optionen angezeigt:

- Timer: In diesem Menü kann der Einfache Timer oder der Plan-Tier gewählt und konfiguriert werden.
- Status: Bestimmte Betriebsbedingungen können konsultiert werden.

6 Gerätestatussignale

Dieser Teil des Bildschirms zeigt alle Meldungssymbole an, die eine allgemeine Information über die Situation des Geräts geben.

Beispiele für solche Symbole: Entfrosterbetrieb, Waspumpen, Kompressor(en), Heizkessel in Betrieb, Tarif-Eingang, Nachtabenkung, Testlauf...

7 Außentemperatur / Alarmanzeige

Bei normalem Betrieb wird die Außentemperatur neben dem Haussymbolsignal angezeigt.

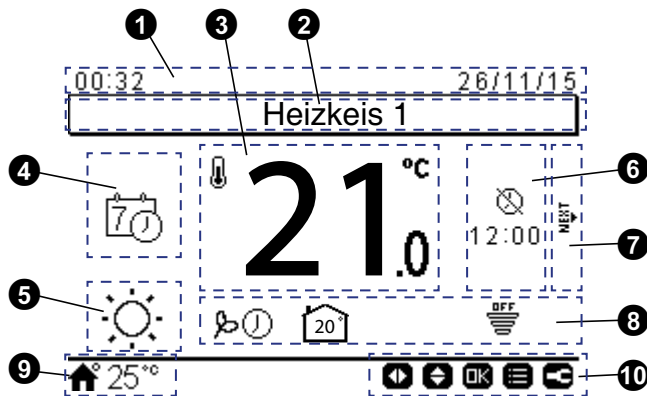
Bei fehlerhaftem Betrieb erscheint das Alarmsymbol mit dem entsprechenden Alarmcode.

8 Verfügbare Tasten / Installermodus

Zeit die Tasten der Benutzersteuerung an, die in diesem Moment verwendet werden können.

Wenn der Installermodus aktiviert ist, erscheint das entsprechende Symbol auf der rechten Seite dieser Ansicht.

4.1.2 Raumthermostatansicht



1 Zeit und Datum

Die aktuellen Daten zu Uhrzeit/Datum werden angezeigt. Die angezeigte Information kann im Menü Steuerungskonfiguration verändert werden.

2 Definition des Kreislaufts

Gibt Informationen dazu, welcher Kreislauf angezeigt wird (1 oder 2).

3 Tatsächliche / Einstellraumtemperatur

Zeigt die tatsächliche Raumtemperatur an. Die Einstelltemperatur kann mit den Auf/Ab-Pfeiltasten eingestellt werden. In diesem Fall wird während der Änderung der Einstelltemperatur das Symbol der tatsächlichen Raumtemperatur unter der Einstelltemperatur angezeigt (Haussymbol).

4 Raumthermostat-Betriebsart

In diesem Bildschirmbereich kann für die Raumthermostat-Betriebsart zwischen Manuell und Auto ausgewählt werden. Bei „Auto“ können zwei verschiedene Symbole angezeigt werden: eines, wenn ein Zeitraum für den Timer ausgewählt wurde und eines, wenn nicht.

5 Betriebsart (Heizung / Kühlen / Auto)

Die aktuelle Betriebsart wird angezeigt. Für die Konfiguration drücken Sie auf OK, um zu den Schnellvorgängen zu kommen.

6 Nächster Vorgang

In diesem Bereich wird die Endzeit des einfachen Timers oder der Ferieneinstellung oder auch der „Next Schedule“-Vorgang unter dem jeweiligen Symbol angezeigt.

7 Nächster Kreislauf

Informiert darüber, dass es für den zweiten Kreislauf eine Raumthermostatansicht gibt, auf die durch Drücken der rechten Taste zugegriffen werden kann.

8 Symbolmeldung

Dieser Teil des Bildschirms zeigt alle Meldungssymbole an, die eine allgemeine Information über die Situation des Geräts geben.

Beispiele für solche Symbole: Betriebsart ECO, Timerbetrieb, Durchsatzsymbol...

9 Außentemperatur / Alarmanzeige

Bei normalem Betrieb wird die Außentemperatur neben dem Haussymbolsignal angezeigt.

Bei fehlerhaftem Betrieb erscheint das Alarmsymbol mit dem entsprechenden Alarmcode.

10 Verfügbare Tasten / Installermodus

Zeigt die Tasten der Benutzersteuerung an, die in diesem Moment verwendet werden können.

Wenn der Installermodus aktiviert ist, erscheint das entsprechende Symbol auf der rechten Seite dieser Ansicht.

◆ OK-Taste

Durch Drücken der OK-Taste werden folgende Schnellvorgänge angezeigt:

- Timer: In diesem Menü kann der Einfache Timer oder der Plan-Tier gewählt und konfiguriert werden.
- Betriebsart: Erlaubt die Gerätebetriebsauswahl zwischen den Betriebsarten Heizung, Kühlen und Auto.
- ECO/Komfort: Auswahl zwischen Betriebsart ECO und Komfort.
- Ferien: Erlaubt den Start eines Ferienzeitraums bis zum konfigurierten Rückkehrdatum (und Uhrzeit).
- Status: Bestimmte Betriebsbedingungen können konsultiert werden.

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

HITACHI ne peut anticiper toutes les éventuelles circonstances pouvant entraîner un danger potentiel.

DANGER

Réalisez l'installation électrique conformément au Manuel d'installation. Pour l'intervention sur le câblage électrique et sa vérification, mettez l'alimentation hors tension avant d'ouvrir/de fermer le panneau de branchement de l'unité intérieure. Si le panneau de branchement est ouvert et l'alimentation sous tension, cela pourrait entraîner une décharge électrique.

ATTENTION

- Ne versez JAMAIS d'eau sur la télécommande. Cet appareil contient des composants électriques. L'infiltration d'eau provoquerait de graves décharges électriques.
- N'effectuez JAMAIS vous-même les travaux d'installation et la connexion du câblage électrique. Contactez votre distributeur HITACHI et demandez-lui de vous mettre en contact avec du personnel de maintenance qui réalisera les travaux d'installation et de câblage électrique.
- N'installez PAS le produit dans des lieux où il y a de vapeur d'huile ou d'huile dispersée, près des sources chaudes (environnement soufré), où on détecte génération, circulation, accumulation ou fuit de gaz inflammable ou dans des endroits salin, acide ou alcalin.
- N'installez PAS le contrôleur et ses câbles à moins de 3 mètres d'une source de radiations électromagnétiques élevées, comme celles générées par un appareil médical. Si vous devez installer le contrôleur à proximité d'une source de radiations électromagnétiques, blindez le contrôleur en l'introduisant dans le coffret en acier, et en passant les câbles dans le tube métallique.

REMARQUE

- L'installateur et le technicien spécialisé devront respecter les réglementations et normes de sécurité. En absence de réglementation locale, on pourra appliquer les normes suivantes : Organisation internationale de normalisation, ISO5149 ou les normes européennes EN378 ou japonaises KHKS0010.
- Cet équipement ne peut être utilisé que par des personnes adultes ou compétentes ayant reçu des informations ou des instructions techniques pour manipuler l'équipement de façon sûre et correcte.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Important : lisez ce manuel pour bien le comprendre avant d'installer cette télécommande.

Pour toute question, contactez votre distributeur ou revendeur HITACHI.

2 INSTALLATION

Choisissez un endroit approprié pour le fonctionnement de l'appareil et déterminez son emplacement avec commun accord avec le client.

N'installez pas le contrôleur dans des endroits à la portée des enfants.

Le contrôleur a une thermistance intégrée; ne pas l'installer dans des endroits où il peut être affecté par d'autres unités intérieures, tuyaux d'eau, radiateurs, etc. Sélectionner un endroit où la température ambiante moyenne peut être mesurée, où il ne soit pas directement exposé aux sources de chaleur ou aux radiations solaires, et où il ne soit pas affecté par de courants d'air générés par l'ouverture et fermeture des portes.

Avant l'installation vérifiez que la surface est plane et suffisamment solide, puis fixez l'unité solidement.

Vérifiez le contenu et le bon état des accessoires inclus dans l'emballage.

- (ii) A - Télécommande pour contrôler le fonctionnement
B - 2 vis M4X16L pour accrocher le support de fixation au mur ou à l'unité.
C - 1 Manuel d'instructions

Si vous installez plusieurs contrôleurs sur une ligne verticale, maintenez une distance supérieure à 50 mm entre eux (iii).

2.1 PROCÉDURE D'INSTALLATION

1 Insérez la pointe du tournevis dans les rainures de la partie inférieure du support de fixation, puis poussez, tournez le tournevis et retirez la télécommande du support de fixation.

- (iv) A - Rainures
B - 6 mm aprox.
C - Tournevis plat
D - Vue du dessous
E - Couvercle arrière
F - Rainure pour fixer le contrôleur

2 Montez la télécommande sur le support de fixation et branchez le câble comme indiqué ci-dessous :

- En cas de connexion directe du câble de la télécommande

Fixez le support de fixation au mur à l'aide des vis (accessoire). (v)

Fixez la butée (collier plastique) au câble à l'intérieur de l'orifice de sortie.

- (vi) B - Câble
C - Butée (fournie sur site)
D - Orifice de sortie
E - Insérez le câble en passant l'extrémité dénudée à travers la rainure
F - Retirez la gaine isolante à l'extrémité du câble et serrez les bornes sans soudures M3 (fournies sur site).

- En cas d'utilisation d'une boîte de commutation

i. Préparez la boîte de commutation fournie sur site (JIS C 8336-1988).

ii. Introduisez le câble dans le conduit qui se trouve dans le mur.

- (vii) G - Boîte de commutation JIS avec 4 broches de fixation
H - Boîte de commutation JIS avec 2 broches de fixation
I - Vis (M4) (fournies sur site)

iii. Retirez la gaine isolante à l'extrémité du câble et serrez les bornes sans soudures M3 (fournies sur site). Connectez les bornes (J)

3 Fixez la télécommande au support de fixation. Veillez à ne pas pincer le câble lors de sa fixation.

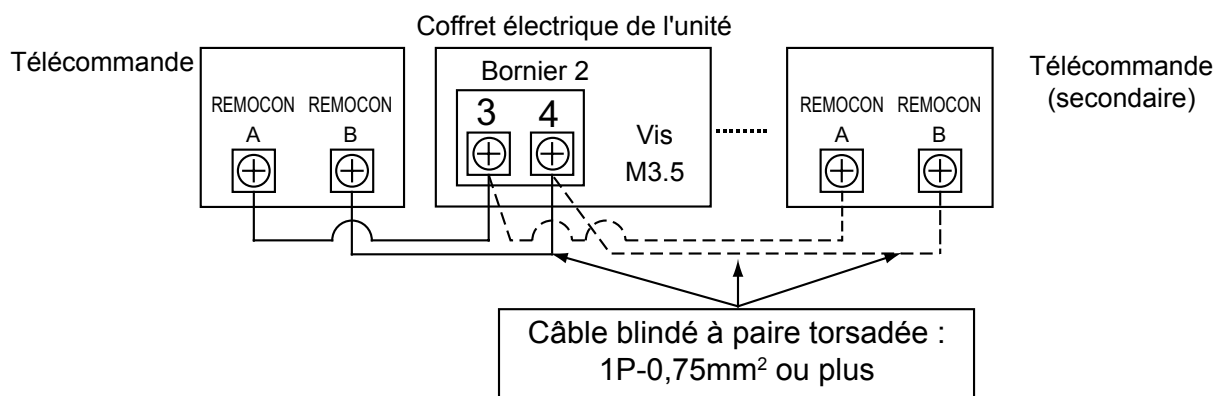
4 Retirez le film de protection de l'afficheur à cristaux liquides. (viii)

3 CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

⚠ DANGER

N'oubliez jamais de mettre l'unité intérieure hors tension lors d'une intervention sur le câblage électrique. Si vous réalisez l'installation électrique sous tension, cela pourrait endommager les cartes à circuits imprimés et la télécommande.

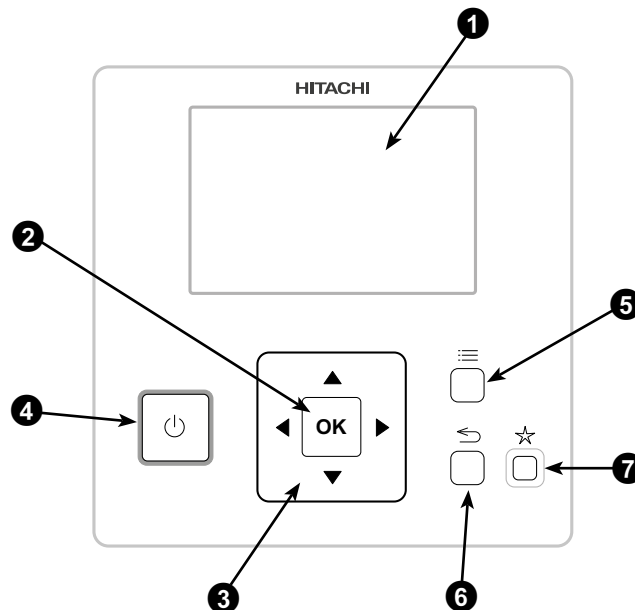
Exemple de câblage (avec un câble blindé à paire torsadée : 1P-0,75 mm² ou plus)



i REMARQUE

- Utilisez un câble de 0,3 à 0,75 mm² pour le raccordement. La longueur maximale du câble est de 30 m :
 - Au cas où il y a trois contrôleurs installés (unité + 2 thermostats de zone) : 25 m chacun, 75 m pour le total de la combinaison.
 - Au cas où il y a deux contrôleurs installés (unité + 1 thermostat de zone) : 50 m chacun, 100 m pour le total de la combinaison.
 - Au cas où il y a un contrôleur installé (unité) : jusqu'à 100 m.
- Si la longueur totale du câble dépasse les 30 m, utilisez un câble blindé à paire torsadé (1P - 0,75 mm²). L'utilisation d'un câble autre que le câble indiqué précédemment peut entraîner des dysfonctionnements en raison des effets du bruit.
- Maintenez une distance supérieure à 30 cm entre la ligne de transmission (câble de la télécommande et câbles de transmission) et la source d'alimentation des unités intérieures. Sinon, la pompe à chaleur pourrait ne pas fonctionner correctement à cause du bruit de la source d'alimentation.
- Veuillez vous reporter à la documentation fournie avec chaque unité pour que la connexion entre la télécommande sans fil et les unités intérieures soit correcte.
- Ne laissez aucun espace entre le câble de la télécommande et l'orifice du boîtier de la télécommande. En cas d'espace, couvrez-le avec un ruban adhésif. Sinon, des dysfonctionnements pourraient se produire en raison de la pénétration de gouttes d'eau ou d'insectes.
- Si vous réglez deux ou plus télécommandes sans fil (principale et secondaires), reportez-vous à la documentation technique des unités intérieures pour sélectionner les fonctions appropriées dans les télécommandes sans fil principale et secondaires. Après la configuration, déconnectez l'alimentation de toutes les unités intérieures connectées à la télécommande.

4 NOMS ET FONCTIONS DES TOUCHES



❶ Afficheur à cristaux liquides

Écran où le logiciel de contrôle est affiché.

❷ Bouton OK

Sélectionner les variables à modifier et confirmer la valeur sélectionnée.

❸ Flèches

Aident l'utilisateur à se déplacer dans les menus et dans les écrans.

❹ Bouton Marche/Arrêt

Fonctionne pour toutes les zones si aucune d'elles est en fonctionnement ou pour la zone si elle est sélectionnée.

❺ Bouton de menu

Affiche les différentes options de réglage du contrôleur.

❻ Bouton retour

Pour retourner à l'écran antérieur.

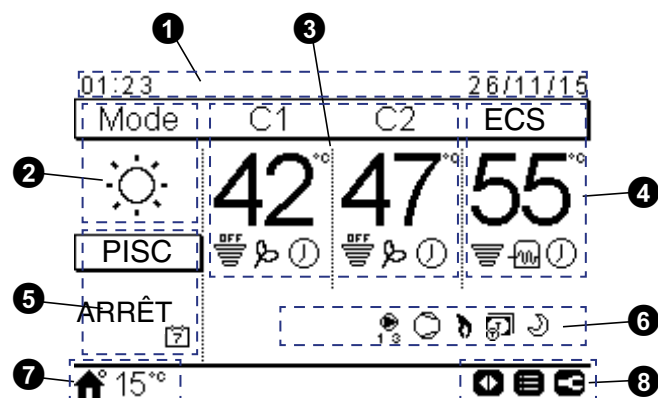
❼ Bouton favori

En appuyant sur ce bouton s'exécute directement l'action sélectionnée en tant que favori (ECO / Confort, jour férié, programmeur, augmentation d'ECS ou mode nuit).

i REMARQUE

Dans le CD-ROM inclus dans l'unité intérieure vous trouverez l'information complète à propos du produit acquis. Si vous n'avez pas ce CD-ROM où il est illisible contactez avec votre fournisseur ou distributeur HITACHI.

4.1.1 Vue générale



1 Date et heure

La date et l'heure sont affichés. Vous pouvez modifier les informations qui s'affichent à partir du menu configuration.

2 Mode de fonctionnement (chauffage/ refroidissement /auto)

Cette icône indique le mode de l'unité de l'état de fonctionnement. Il peut être modifié en appuyant sur la touche OK et il peut être changé entre le mode chauffage, refroidissement et auto (s'ils sont disponibles).

3 Contrôle des circuits 1 et 2

S'affichent la température de réglage calculée pour chaque circuit et une icône qui indique le pourcentage de la température réelle par rapport à celle du réglage. Il peut également afficher, s'ils sont activés, le mode ECO et le programmeur.

La température de consigne peut se modifier avec les flèches situés dans cette vue (si le mode de calcul de l'eau est défini comme fixe).

En appuyant sur OK, s'affichent les actions rapides suivantes :

- Programmeur : dans ce menu vous pouvez sélectionner et configurer le programmeur simple ou celui qui est programmé.
- OTC : Réglage de la température extérieure compensée (l'utilisateur peut se reporter uniquement au mode OTC et à sa température de réglage)
- ECO / Confort : Vous pouvez sélectionner entre Mode ECO et Mode Confort.
- État : vous pouvez consulter certaines conditions de fonctionnement.

4 Contrôle ECS

S'affichent la température de réglage calculée pour l'eau chaude sanitaire et une icône qui indique le pourcentage de la température réelle par rapport à celle du réglage. Il peut également afficher, s'ils sont activés, le fonctionnement du dispositif de chauffage de l'ECS, l'activation du programmeur et l'augmentation de l'ECS.

La température de consigne peut se modifier avec les flèches situés au dessus de cette vue.

En appuyant sur OK, s'affichent les actions rapides suivantes :

- Programmeur : dans ce menu vous pouvez sélectionner et configurer le programmeur simple ou celui qui est programmé.
- Augmentation d'ECS : Active le chauffage de l'ECS pour le fonctionnement immédiat de l'eau chaude sanitaire.
- État : vous pouvez consulter certaines conditions de fonctionnement.

Si la fonction anti-légionella est en fonctionnement son icône apparaît en dessous de la température de réglage.

5 Contrôle de piscine

Fournit de l'information sur la température de réglage de la piscine et s'affiche une icône qui indique le pourcentage de la température réelle par rapport à celle du réglage.

La température de consigne peut se modifier avec les flèches situés au dessus de cette vue.

En appuyant sur OK, s'affichent les options suivantes :

- Programmeur : dans ce menu vous pouvez sélectionner et configurer le programmeur simple ou celui qui est programmé.
- État : vous pouvez consulter certaines conditions de fonctionnement.

6 Signaux d'état de l'unité

Cette partie de l'écran affiche toutes les icônes de notifications qui indique des informations générales sur l'état de l'unité.

Certains de ces icônes sont : dégivrage, pompes d'eau, compresseur/s, fonctionnement de la chaudière, entrée du compteur, mode nuit, test de fonctionnement, etc.

7 Température extérieure / indication d'alarme

L'icône d'accueil et la température extérieure s'affichent pendant le fonctionnement normal.

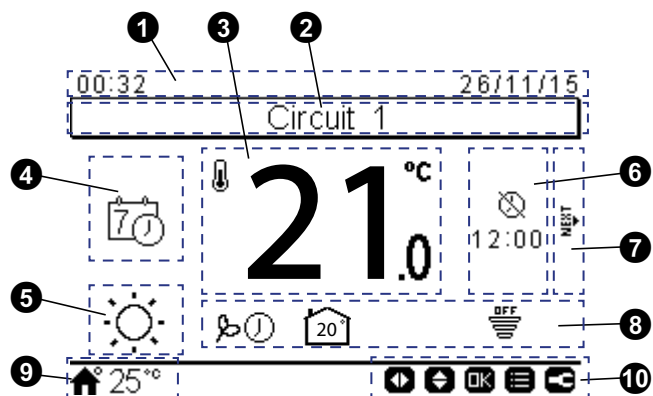
En cas de fonctionnement anormal, l'icône d'alarme et son correspondant code s'affichent.

8 Boutons disponibles / mode Installateur

Indique quels boutons du contrôleur peuvent être utilisés à ce moment.

Si le mode Installateur est activé, son icône sera affichée sur la droite de cette vue.

4.1.2 Vues du thermostat d'ambiance



1 Date et heure

La date et l'heure sont affichés. Vous pouvez modifier les informations qui s'affichent à partir du menu configuration.

2 Définition du circuit

Informe sur le circuit du thermostat d'ambiance (1 ou 2).

3 Température de réglage/réelle de la pièce

Indique la température réelle de la pièce. La température de réglage peut s'établir avec les flèches dirigées vers le haut ou vers le bas. Dans ce cas, lorsque la température de réglage est en cours de modification, l'icône de la température réelle de la pièce s'affiche dessous de la température de réglage (icône d'accueil).

4 Mode thermostat d'ambiance

Dans cette zone de l'écran, vous pouvez choisir le mode du thermostat d'ambiance entre Auto et Manuel. Si le mode Auto est sélectionné deux icônes peuvent afficher : une si vous avez sélectionné une période de programmation et une autre s'il n'a pas été sélectionné.

5 Mode de fonctionnement (Chauffage / Refroidissement / Auto)

Le mode de fonctionnement actuel est affiché. Appuyez sur OK pour entrer dans les actions rapides, et pouvoir faire la configuration.

6 Fonctionnement suivant

Dans cette zone, au-dessous de sa respective icône, s'indique que la période du temporisateur ou le jour férié ont terminé ou la suivante action programmée.

7 Circuit suivant

Informe qu'il existe une fenêtre de thermostat d'ambiance pour le second circuit et on peut y accéder en appuyant sur la touche droite.

8 Icônes de notification

Cette partie de l'écran affiche toutes les icônes de notifications qui indique des informations générales sur l'état de l'unité.

Certains de ces icônes sont : Mode ECO, fonctionnement du programmeur, icône de pourcentage, etc.

9 Température extérieure / indication d'alarme

L'icône d'accueil et la température extérieure s'affichent pendant le fonctionnement normal.

En cas de fonctionnement anormal, l'icône d'alarme et son correspondant code s'affichent.

10 Boutons disponibles / mode Installateur

Indique quels boutons du contrôleur peuvent être utilisés à ce moment.

Si le mode Installateur est activé, son icône sera affichée sur la droite de cette vue.

◆ Bouton OK

En appuyant sur OK, s'affichent les actions rapides :

- Programmeur : dans ce menu vous pouvez sélectionner et configurer le programmeur simple ou celui qui est programmé.
- mode de fonctionnement : permet de sélectionner le mode fonctionnement entre chauffage, refroidissement et auto.
- ECO / Confort : Vous pouvez sélectionner entre Mode ECO et Mode Confort.
- Vacances : Permet de démarrer une période de vacances jusqu'à la date et l'heure de retour configurées.
- État : vous pouvez consulter certaines conditions de fonctionnement.

1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

HITACHI non può prevedere tutte le possibili circostanze che potrebbero comportare un potenziale pericolo.

PERICOLO

Effettuare i lavori elettrici in conformità a quanto previsto nel Manuale di installazione. Come per l'esecuzione e il controllo dei collegamenti elettrici, scollegare l'alimentazione principale prima di aprire/chudere il coperchio di servizio dell'unità interna. Nel caso in cui il coperchio di servizio venisse aperto con l'alimentazione accesa, potrebbero verificarsi scosse elettriche.

AVVERTENZA

- **NON** versare acqua sul dispositivo di controllo remoto. Questo prodotto è dotato di componenti elettrici. Versando acqua su questi componenti si possono provocare forti scosse elettriche.
- **NON** eseguire da soli l'installazione e i collegamenti elettrici. Contattare il proprio distributore o concessionario HITACHI e richiedere l'installazione e l'esecuzione dei collegamenti elettrici da parte del personale di assistenza.
- **NON** installare il prodotto in luoghi caratterizzati da vapori oleosi o a dispersione d'olio, in prossimità di fonti di calore (in un ambiente sulfureo), in punti in cui si riscontra la generazione, il flusso, l'accumulo o la perdita di gas infiammabili, o in ambiente salino, acido o alcalino.
- **NON** installare il dispositivo di controllo e i relativi cavi a meno di 3 metri da qualsiasi fonte di onde elettromagnetiche, come ad esempio apparecchiature elettromedicali. Nel caso di installazione in un luogo con presenza di radiazioni elettromagnetiche, proteggere il dispositivo di controllo e i cavi coprendoli con una scatola in acciaio e facendo passare i cavi attraverso una canalina metallica.

NOTA

- L'installatore e gli specialisti del sistema dovranno rispettare le normative o gli standard locali in materia di sicurezza. Qualora non fossero in vigore normative locali specifiche, saranno applicate le seguenti norme: Organizzazione Internazionale per la Standardizzazione, ISO5149 o Norma Europea, EN378 o Norma Giapponese, KHKS0010.
- Questo dispositivo deve essere utilizzato unicamente da persone adulte competenti, alle quali siano state fornite informazioni tecniche o istruzioni atte a garantire un uso corretto e sicuro dello stesso.
- Mantenere i bambini fuori dalla portata del dispositivo.
- **Importante:** Si prega di leggere e comprendere il presente manuale prima di utilizzare il controllo remoto.

Per qualsiasi quesito, contattare il proprio distributore o concessionario HITACHI.

2 INSTALLAZIONE

Selezionare un luogo adatto per l'installazione e determinare la posizione del dispositivo di controllo previa accettazione del cliente.

Non installare il dispositivo di controllo in punti alla portata di bambini.

Il dispositivo di controllo ha un termistore integrato; non installarlo in luoghi che potrebbero essere eccessivamente influenzati da altre apparecchiature, come unità interne, tubi dell'acqua, radiatori, ecc. Selezionare per l'installazione un luogo dove può essere rilevata la temperatura ambiente, e in cui il controllo remoto non sia esposto direttamente alla luce del sole o a fonti di calore, e in cui non sia influenzato da correnti d'aria esterne in caso di aperture o chiusura delle porte.

Prima di effettuare l'installazione, assicurarsi che superficie sia piatta, livellata e sufficientemente resistente e in seguito fissare saldamente l'unità.

Verificare il contenuto e la quantità degli accessori presenti nell'imballaggio.

- (ii) A - Controllo remoto per il controllo del funzionamento
 B - 2 viti M4x16L per il fissaggio della staffa di sostegno alla parete o all'unità.
 C - 1 Manuale di istruzioni

Nel caso in cui fossero installati più dispositivi di controllo in verticale, mantenere una distanza di oltre 50mm tra i dispositivi (iii).

2.1 PROCEDURA DI INSTALLAZIONE

1 Inserire la punta di un cacciavite piatto nelle scanalature situata nella parte inferiore della staffa di sostegno, spingere e ruotare il cacciavite e quindi rimuovere la staffa di sostegno dal controllo remoto.

- | | |
|-----------------------|---|
| (iv) A - Scanalature | D - Vista dal basso |
| B - Appross. 6mm | E - Coperchio posteriore |
| C - Cacciavite piatto | F - Scanalatura per il fissaggio del dispositivo di controllo |

2 Fissare il controllo remoto sulla staffa di sostegno e collegare il cavo come indicato di seguito:

- In caso di collegamento diretto del cavo scoperto del controllo remoto

Fissare la staffa di sostegno alla parete come di seguito illustrato (accessorio). (v)

Inserire la fascetta sul cavo all'interno del foro di passaggio.

- | | |
|---|--|
| (vi) B - Cavo | E - Rimuovere il rivestimento dal cavo e farlo |
| C - Fascetta fermacavi (non in dotazione) | passare attraverso la scanalatura. |
| D - Foro di passaggio | F - Rimuovere l'isolante all'estremità del cavo e |
| | fissare i terminali non saldati M3 mediante l'apposita |
| | fascetta (non in dotazione). |

- In caso di utilizzo di una scatola di interruttori

i. Preparare una scatola di interruttori impiantata non in dotazione (JIS C 8336-1988)

ii. Far passare il cavo attraverso la canalina nella parete.

- | |
|---|
| (vii) G - Scatola di interruttori impiantata (Scatola JIS) con 4 linguette di fissaggio |
| H - Scatola di interruttori impiantata (Scatola JIS) con 2 linguette di fissaggio |
| I - Viti M4 (non in dotazione) |

iii. Rimuovere l'isolante all'estremità del cavo e fissare i terminali non saldati M3 mediante l'apposita fascetta (non in dotazione). Collegare i morsetti (J)

3 Fissare il controllo remoto alla staffa di sostegno. Fare attenzione a non schiacciare il cavo durante il fissaggio.

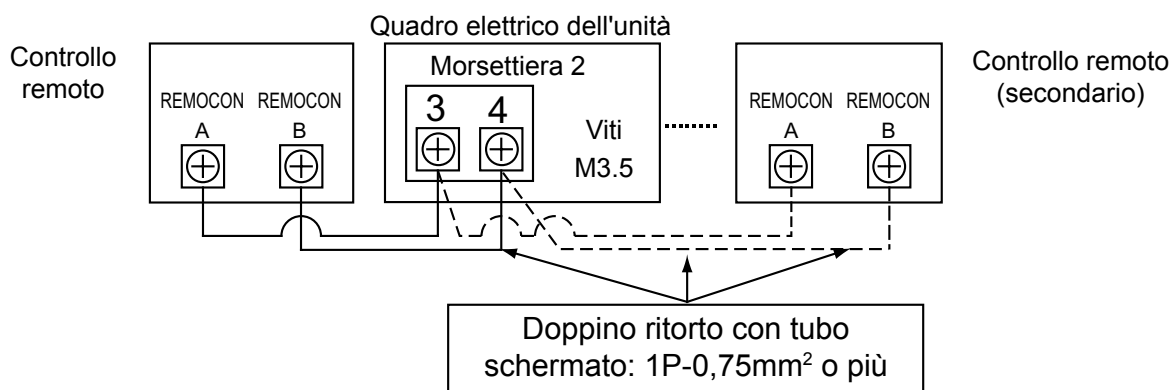
4 Rimuovere la pellicola protettiva dal display a cristalli liquidi. (viii)

3 COLLEGAMENTO DELLO SCHEMA ELETTRICO

⚠ PERICOLO

Assicurarsi sempre di aver scollegato l'alimentazione dell'unità interna durante i lavori di cablaggio elettrico. Effettuare i lavori di cablaggio elettrico con l'alimentazione inserita può danneggiare i circuiti stampati dell'unità interna ed il controllo remoto.

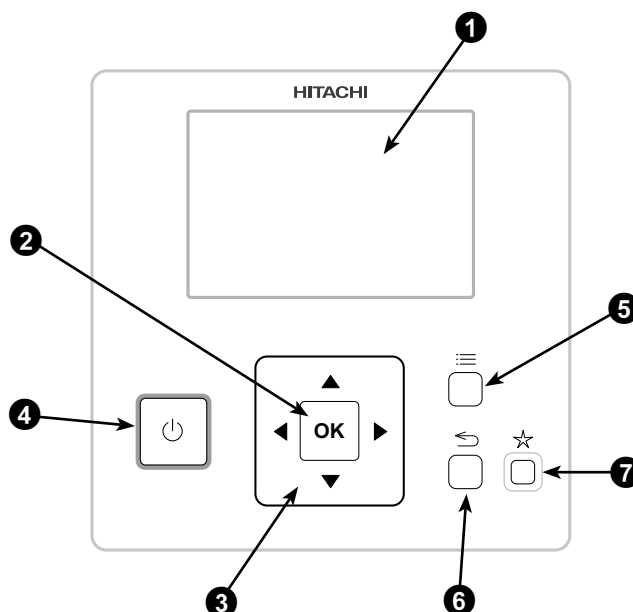
Esempio di cablaggio (utilizzando un cavo doppino schermato con tubo schermato: 1P-0,75 mm² o più)



i NOTA

- Utilizzare un cavo compreso tra 0,3 e 0,75 mm² per il collegamento. La lunghezza massima totale del cavo è la seguente:
 - Se sono installati 3 dispositivi di controllo (unità + 2 termostati di zona): 25 m ciascuno, 75 m per il totale della combinazione.
 - Se sono installati 2 dispositivi di controllo (unità + 1 termostati di zona): 50 m ciascuno, 100 m per il totale della combinazione.
 - Se è installato 1 dispositivo di controllo (unità): fino a 100 metri.
- Se la lunghezza totale del cavo supera i 30 m, utilizzare un cavo doppino schermato (1P - 0,75mm²). L'utilizzo di cavi diversi da quelli indicati sopra può causare un funzionamento anomalo dovuto all'effetto del rumore.
- Mantenere una distanza superiore a 30 cm tra la linea di trasmissione (cavo del controllo remoto e cavi di trasmissione) e quella di alimentazione delle unità interne. In caso contrario, la pompa di calore potrebbe non funzionare in modo corretto o potrebbe verificarsi un funzionamento anomalo dovuto all'effetto del rumore dell'alimentazione.
- Consultare la documentazione fornita con ogni unità in modo che i collegamenti elettrici tra il controllo remoto e le unità interne sia corretto.
- Non dovrà essere presente spazio tra il cavo e il foro della scatola del controllo remoto. Se presenti spazi, coprirli con nastro in vinile. In caso contrario, potrebbe verificarsi malfunzionamento dato dall'entrata di particelle liquide o insetti.
- In caso di impostazione di due o più controlli remoti (principale e secondari), attenersi alla documentazione tecnica fornita con le unità interne, al fine di selezionare le funzioni appropriate nel controllo remoto principale e in quelli secondari. Al completamento dell'impostazione, scollegare l'alimentazione di tutte le unità interne collegate ai controlli remoti.

4 NOMI E FUNZIONI DEI TASTI



❶ Display a cristalli liquidi

Schermo in cui è visualizzato il software di controllo.

❷ Pulsante OK

Per selezionare le variabili da modificare e confermare i valori selezionati.

❸ Tasto freccia

Consente all'utente di muoversi tra i menù e le schermate.

❹ Pulsante avvio/arresto

Funziona per tutte le zone se non ne viene selezionata nessuna o solo per una zona quando si seleziona quella.

❺ Tasto menù

Mostra le diverse opzioni di configurazione del dispositivo di controllo dell'utente.

❻ Tasto indietro

Per tornare allo schermo precedente.

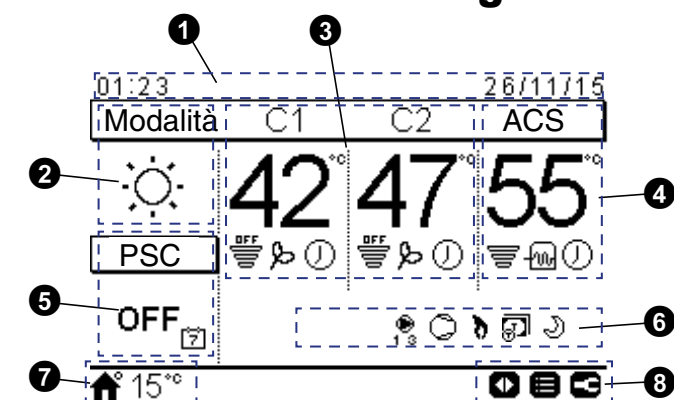
❼ Tasto preferito

Quando si preme questo pulsante, viene eseguita direttamente l'azione preferita selezionata (ECO/Comfort, giorno festivo, timer, impulso ACD o riduzione notturna).

i NOTA

Le informazioni complete riguardo i prodotti acquistati sono forniti all'interno di un CD-ROM che può essere trovato insieme all'unità interna. Nel caso in cui il CD-ROM non fosse presente o leggibile, contattare il proprio distributore o rivenditore HITACHI.

4.1.1 Visualizzazione generale



1 Ora e data

Vengono visualizzate l'ora e la data correnti. Queste informazioni possono essere modificate nel menù di configurazione..

2 Modalità di funzionamento (riscaldamento/raffreddamento/auto)

Questa icona mostra lo stato della modalità di funzionamento dell'unità. Per modificarla bisogna premere il tasto OK, e si può scegliere tra la modalità di riscaldamento, di raffreddamento e auto (se disponibile).

3 Controllo dei circuiti 1 e 2

Mostra la temperatura di impostazione calcolata per ogni circuito e un'icona che indica la percentuale della temperatura effettiva rispetto a quella impostata. Può anche mostrare, se sono abilitati, la modalità ECO e l'attivazione del timer.

La temperatura di impostazione può essere modificata usando i tasti freccia sopra questa schermata (se la modalità di calcolo dell'acqua è impostata su fisso).

Se si preme il pulsante OK, vengono visualizzate le seguenti azioni rapide:

- Timer: In questo menù, è possibile selezionare e configurare il timer semplice o quello programmato.
- OTC: impostazione della temperatura esterna compensata (l'utente può riferirsi solo alla modalità OTC e al suo valore di temperatura di impostazione).
- ECO/Comfort: è possibile selezionare tra la modalità ECO e la modalità Comfort.
- Stato: è possibile consultare alcune condizioni di funzionamento.

4 Controllo ACD

Mostra la temperatura di impostazione per l'ACD e un'icona che indica la percentuale della temperatura effettiva rispetto a quella impostata. Può anche mostrare, se sono abilitati, il funzionamento del riscaldatore elettrico dell'ACD, l'attivazione del timer e l'impulso di ACD.

La temperatura di impostazione può essere modificata usando i tasti freccia sopra questa schermata.

Se si preme il pulsante OK, vengono visualizzate le seguenti azioni rapide:

- Timer: In questo menù, è possibile selezionare e configurare il timer semplice o quello programmato.
- Impulso di ACD: Attiva il riscaldatore di ACD per il funzionamento immediato dell'acqua calda domestica.
- Stato: è possibile consultare alcune condizioni di funzionamento.

Se è attiva la funzione anti-legionella, la sua icona appare sotto la temperatura di impostazione.

5 Controllo della piscina

Fornisce informazioni sulla temperatura di impostazione della piscina e mostra un'icona che indica la percentuale della temperatura effettiva rispetto a quella impostata.

La temperatura di impostazione può essere modificata usando i tasti freccia sopra questa schermata.

Premendo il pulsante OK, vengono visualizzate le seguenti opzioni:

- Timer: In questo menù, è possibile selezionare e configurare il timer semplice o quello programmato.
- Stato: è possibile consultare alcune condizioni di funzionamento.

6 Segnali dello stato dell'unità

Questa parte dello schermo mostra tutte le icone di notifica che offrono informazioni generali riguardanti la situazione dell'unità.

Alcune di queste icone possono essere: Modalità di sbrinatorio, pompe d'acqua, compressore/i, funzionamento della caldaia, entrata della tariffa elettrica, riduzione notturna, prova di funzionamento, ecc.

7 Temperatura esterna/ Indicazione di allarme

In caso di funzionamento normale, oltre al segnale dell'icona home, viene mostrata la temperatura esterna.

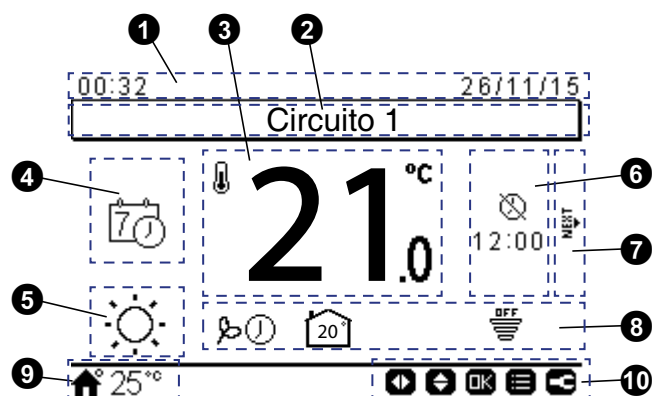
In caso di funzionamento anomalo, viene indicata l'icona di allarme con il suo codice di allarme corrispondente.

8 Pulsanti disponibili / Modalità Installatore

Indica quali pulsanti del dispositivo di controllo dell'utente possono essere utilizzati in questo momento.

Se è abilitata la modalità Installatore, appare la sua icona sul lato destro di questa schermata.

4.1.2 Schermata del termostato ambientale



1 Ora e data

Vengono visualizzate l'ora e la data correnti. Queste informazioni possono essere modificate nel menù di configurazione.

2 Definizione del circuito

Informa su quale circuito viene indicato (1 o 2).

3 Temperatura ambiente effettiva/di impostazione

Mostra la temperatura ambiente effettiva. Consente di regolare la temperatura di impostazione usando i tasti freccia su/giù. In questo caso, mentre la temperatura di impostazione viene modificata, l'icona della temperatura ambiente effettiva è indicata sotto la temperatura di impostazione (icona home).

4 Modalità termostato ambientale

In questa parte dello schermo, è possibile selezionare la modalità termostato ambiente tra manuale e automatica. Se si seleziona la modalità automatica, possono essere visualizzate due icone: una se è stato selezionato un periodo del timer e l'altra se non è stato selezionato.

5 Modalità di funzionamento (riscaldamento/raffreddamento/auto)

La modalità di funzionamento corrente viene visualizzata. Per configurarla premere OK per accedere alle azioni rapide.

6 Modalità seguente

Viene indicata sotto la propria rispettiva icona l'ora in cui termina il timer semplice, il giorno festivo o l'azione programmata seguente.

7 Circuito seguente

Indica che c'è una schermata del termostato ambientale per il secondo circuito ed è possibile accedervi premendo il tasto destro.

8 Icone di notifica

Questa parte dello schermo mostra tutte le icone di notifica che offrono informazioni generali riguardanti la situazione dell'unità.

Alcune di queste icone possono essere: modalità ECO, funzionamento del timer, icona di rendimento, ecc.

9 Temperatura esterna/ Indicazione di allarme

In caso di funzionamento normale, oltre al segnale dell'icona home, viene mostrata la temperatura esterna.

In caso di funzionamento anomalo, viene indicata l'icona di allarme con il suo codice di allarme corrispondente.

10 Pulsanti disponibili / Modalità Installatore

Indica quali pulsanti del dispositivo di controllo dell'utente possono essere utilizzati in questo momento.

Se è abilitata la modalità Installatore, appare la sua icona sul lato destro di questa schermata.

◆ Pulsante OK

Se si preme il pulsante OK, vengono visualizzate le azioni rapide:

- Timer: In questo menù, è possibile selezionare e configurare il timer semplice o quello programmato.
- Modalità di funzionamento: consente di selezionare la modalità di funzionamento dell'unità tra riscaldamento, raffreddamento e auto.
- ECO/Comfort: è possibile selezionare tra la modalità ECO e la modalità Comfort.
- Giorno festivo: consente di iniziare un periodo festivo fino al giorno e all'orario di rientro configurati.
- Stato: è possibile consultare alcune condizioni di funzionamento.

1 VEILIGHEIDSSAMENVATTING

HITACHI kan niet alle mogelijke omstandigheden voorzien die potentieel gevaarlijk zijn.

GEVAAR

Voer elektriciteitswerken uit in overeenstemming met de installatiehandleiding. Voor werkzaamheden en controles aan de elektrische bedrading moet u de netvoeding uitschakelen voordat u de serviceafdekkap van de binnenunit opent/sluit. Als de serviceafdekkap wordt geopend wanneer de netvoeding nog is ingeschakeld, kan dit leiden tot elektrische schok.

LET OP

- *Giet GEEN water in de afstandsbediening. Dit product is uitgerust met elektrische onderdelen. Water kan een ernstige elektrische schok veroorzaken.*
- *Verricht zelf GEEN installatiewerken en sluit de elektrische bedrading niet zelf aan. Neem contact op met uw HITACHI-distributeur en laat het installatiewerk en het aanleggen van de bedrading verrichten door een erkend installateur.*
- *Installeer het apparaat NIET op plekken waar oliedampen of olie aanwezig zijn, in de buurt van warmwaterbronnen (zwavelhoudende omgeving), waar ontvlambaar gas wordt geproduceerd, stroomt, oploopt of lekt, of in een zouthoudend, zuurhoudend of alkaline-milieu.*
- *Installeer de afstandsbediening en de besturingslijnen NIET binnen een straal van circa 3 meter van zenders met sterke elektromagnetische golven, zoals medische apparaten. Wanneer de afstandsbediening op een plek is geïnstalleerd waar sprake is directe elektromagnetische straling, schermt u de afstandsbediening en de kabels af door deze af te dekken met een stalen kast en door de kabel door een metalen geleidebuis te leiden.*

OPMERKING

- *De installateur en de systeemdeskundige moeten alle lokale veiligheidsreglementen en -normen naleven. De volgende normen zijn eventueel van toepassing als er geen plaatselijke regelgeving van kracht is. Internationale organisatie voor normalisering, ISO5149 van de Europese norm EN378 of de Japanse norm KHK0010.*
- *Dit apparaat mag alleen worden bediend door volwassen en competente personen die technische informatie of aanwijzingen over de juiste en veilige bediening van het apparaat hebben ontvangen.*
- *Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het apparaat.*
- *Belangrijk: lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de afstandsbediening gebruikt.*

Neem bij vragen contact op met de HITACHI-distributeur.

2 INSTALLATIE

Selecteer een geschikte locatie voor de bediening en bepaal de installatieplek van de afstandsbediening in overleg met de klant.

Installeer de afstandsbediening buiten het bereik van kinderen.

De afstandsbediening is voorzien van een ingebouwde thermistor. Installeer de afstandsbediening daarom niet op plekken met interferentie van andere apparatuur zoals binnenunits, waterleidingen, radiators etc. Selecteer een installatieplek waar de gemiddelde kamertemperatuur kan worden opgemeten, waar de afstandsbediening niet is blootgesteld aan de zon of aan warmtebronnen en waar de afstandsbediening niet wordt beïnvloed door de luchtstroom die wordt geproduceerd bij het openen en sluiten van deuren.

Voordat u met de installatiewerken begint, moet u controleren of de ondergrond effen en sterk genoeg is om de unit veilig erop te kunnen plaatsen.

Controleer de inhoud en het aantal meegeleverde toebehoren in de verpakking.

- (ii) A - Afstandsbediening voor het instellen van de werking
 B - 2 M4X16L-schroeven om de bevestigingsbeugel op de muur of op de unit te monteren
 C - 1 Handleiding

Wanneer u meerdere afstandsbedieningen verticaal boven elkaar installeert, moet u een afstand aanhouden van minimaal 50 mm. (iii)

2.1 INSTALLATIEPROCEDURE

1 Steek de punt van een platte schroevendraaier in de uitsparingen in de onderkant van de bevestigingsbeugel, duw en draai de schroevendraaier en verwijder de afstandsbediening uit de bevestigingsbeugel.

- | | |
|-----------------------------|--|
| (iv) A - Uitsparingen | D - Onderaanzicht |
| B - Ongeveer 6mm | E - Achterdeksel |
| C - Platte schroevendraaier | F - Uitsparing voor bevestigen van afstandsbediening |

2 Bevestig de afstandsbediening op de bevestigingsbeugel en sluit de kabel als volgt aan:

- Om de blootliggende kabel van de afstandsbediening direct aan te sluiten

Bevestig de bevestigingsbeugel met schroeven (meegeleverd) aan de muur. (v)

Bevestig de dop (plastic band) aan de kabel aan de binnenkant van het uittrekgat.

- | | |
|----------------------------|---|
| (vi) B - Kabel | E - Leid de kabel met verwijderde mantel door de groef. |
| C - Dop (niet-meegeleverd) | F - Verwijder de isolatie aan het einde van de kabel en klem de ongesoldeerde M3-aansluitklemmen vast (niet-meegeleverd). |
| D - Uittrekgat | |

- Wanneer u een schakelbox gebruikt

i. Bereid een niet-meegeleverde schakelbox (type JIS C 8336-1988) voor.

ii. Leid de kabel door de geleidebuis in de muur.

- (vii) G - Gemonteerde schakelbox (JIS-box) met 4 montagelipjes
 H - Gemonteerde schakelbox (JIS-box) met 2 montagelipjes
 I - M4-schroeven (niet-meegeleverd)

iii. Verwijder de isolatie aan het einde van de kabel en klem de ongesoldeerde M3-aansluitklemmen vast (niet-meegeleverd). *Sluit de aansluitklemmen aan.*

3 Bevestig de afstandsbediening op de bevestigingsbeugel. Zorg ervoor dat de kabel niet knelt wanneer u hem bevestigt.

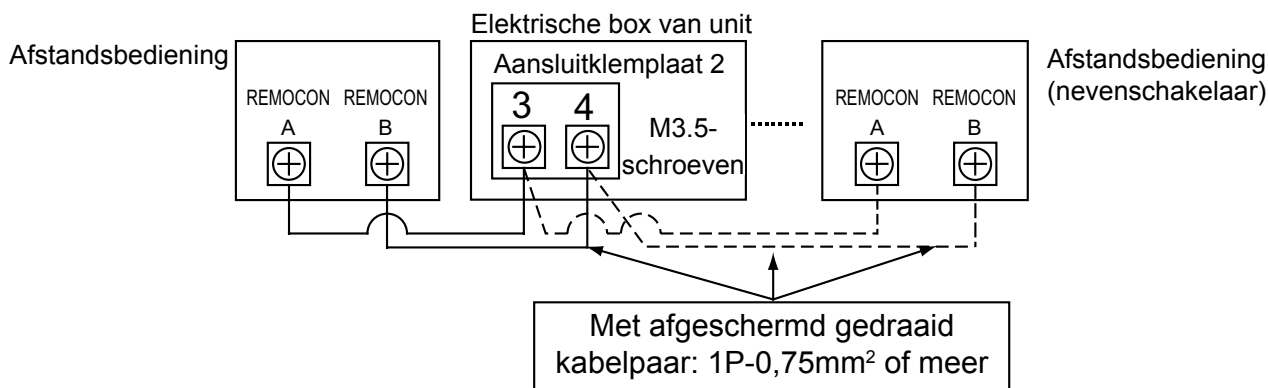
4 Verwijder het beschermfolie van het LCD-scherm. (viii)

3 ELEKTRISCHE BEDRADING

⚠ GEVAAR

Zorg er altijd voor dat u de voeding naar de binnenunit uitschakelt voordat u werk uitvoert aan de bedrading. Als u werk uitvoert aan elektrische bedrading terwijl de voeding ingeschakeld is, kan dit de printplaten van de binnenunit en de afstandsbediening beschadigen.

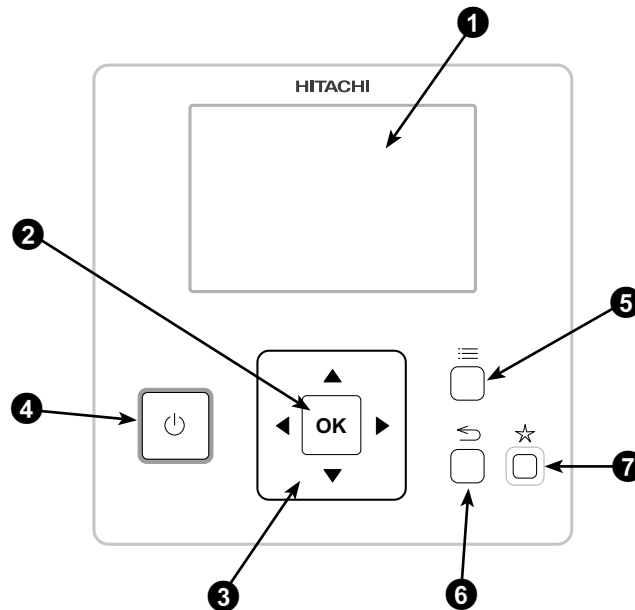
Voorbeeld van bedrading (met afgeschermd gedraaid kabelpaar: 1P-0,75 mm² of groter)



i OPMERKING

- Gebruik een kabel van 0,3 tot 0,75 mm² voor de aansluiting. De maximaal toegestane totale kabellengte is:
 - Als 3 besturingen zijn geïnstalleerd (unit + 2 zonethermostaten): 25 m voor elk, met een gecombineerd maximum van 75 m.
 - Als 2 besturingen zijn geïnstalleerd (unit + 1 zonethermostaten): 50 m voor elk, met een gecombineerd maximum van 100 m.
 - Als 1 besturing geïnstalleerd is (unit): tot 100 m.
- Als u een kabellengte van meer dan 30 m nodig hebt, gebruik dan een afgeschermd gedraaid kabelpaar (1P - 0,75mm²). Het gebruik van een andere kabel dan de bovenvermelde kan storingen veroorzaken als gevolg van ruis.
- Houd een afstand van meer dan 30 cm aan tussen de transmissielijn (kabel van afstandsbediening en transmissiekabels) en de voedingsbron van de binnenunits. Doet u dit niet, dan werkt de warmtepomp eventueel niet correct of kan zich een storing voordoen als gevolg van ruis vanuit de voedingsbron.
- Raadpleeg de met elke unit meegeleverde documentatie om de juiste instellingen te kennen wanneer u bedradingswerken uitvoert tussen de afstandsbediening en de binnenunits.
- Er mag geen tussenruimte zijn tussen de kabel van de afstandsbediening en de opening van de behuizing van de afstandsbediening. Als er een tussenruimte is, bedek die dan met tape. Als u dit niet doet, kan dit storingen veroorzaken als gevolg van binnendringend water of insecten.
- Wanneer u twee of meer afstandsbedieningen instelt (hoofd en sub), volg dan de instructies van de technische documentatie van de binnenunits om de gepaste functies te selecteren in de hoofd- en subafstandsbedieningen. Nadat u de afstandsbedieningen hebt ingesteld, moet u de voeding naar alle op de afstandsbedieningen aangesloten binnenunits uitschakelen.

4 SCHAKELAARS: NAMEN EN FUNCTIES



❶ Liquid Crystal Display

Scherf waarop de besturingssoftware is weergegeven.

❷ OK-knop

Hiermee selecteert u de te bewerken variabelen en bevestigt u een geselecteerde waarde.

❸ Pijlentoets

Hiermee kunt u door de menu's en de schermen navigeren.

❹ Starten/stoppen-knop

Deze knop werkt voor alle zones als geen enkele zone geselecteerd is, of alleen voor één zone wanneer die zone geselecteerd is.

❺ Menuknop

Deze knop toont de verschillende configuratieopties van de afstandsbediening.

❻ Terug-knop

Om terug te keren naar het vorige scherm.

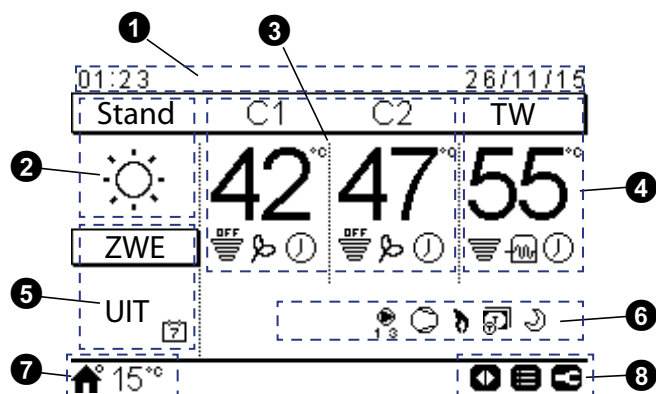
❼ Favoriet-knop

Wanneer u op deze knop drukt, dan wordt de geselecteerde favoriete handeling (ECO/ Comfort, Vakantie, Eenmalige Timer, boost voor warm tapwater of nacht verlaging) direct uitgevoerd.

i OPMERKING

Aanvullende informatie over het gekochte product is beschikbaar op een cd-rom, die wordt meegeleverd met de binnenunit. Als deze cd-rom ontbreekt of niet leesbaar is, neem dan contact op met uw HITACHI-distributeur.

4.1.1 Overzicht



1 Tijd en datum

De huidige tijd en datum wordt weergegeven. Deze informatie kan worden gewijzigd in het configuratiemenu.

2 Bedrijfsmodus (Verwarming / Koeling / Auto)

Dit icoontje toont de bedrijfsmodus van de unit. Deze moet worden gewijzigd door op de OK-knop te drukken en dan te schakelen tussen Verwarmen, Koelen of Automatisch (indien beschikbaar).

3 Regeling van circuits 1 en 2

Dit toont de ingestelde temperatuur die voor elk circuit berekend is en ook een voortgangssicoontje met het percentage van de huidige temperatuur ten opzichte van de ingestelde temperatuur. Het toont ook de ECO-modus en de timer als deze ingeschakeld zijn.

De ingestelde temperatuur kan via dit scherm worden gewijzigd met behulp van de pijltoetsen (indien de waterberekeningsmodus is ingesteld op "Vast").

Als u op de OK-knop drukt, verschijnen de volgende opties:

- Timer: In dit menu, kunt u een eenvoudige timer of een meervoudige timer selecteren en configureren.
- OTC: De ingestelde OTC-temperatuur (de gebruiker kan alleen de OTC-modus en de ingestelde temperatuur raadplegen).
- ECO/Comfort: Om te selecteren tussen ECO- en Comfort-modus.
- Status: Sommige werkingstoestanden kunnen worden geraadpleegd.

4 Bediening warm tapwater

Dit toont de ingestelde temperatuur die voor het warm tapwater berekend is en ook een voortgangssicoontje met het percentage van de huidige temperatuur ten opzichte van de ingestelde temperatuur. Het toont ook de werking van het elektrische verwarmingselement van

de DHW, de activering van de timer en van de DHW-boost, indien ingeschakeld. De ingestelde temperatuur kan via dit scherm worden gewijzigd met behulp van de pijltoetsen.

Als u op de OK-knop drukt, verschijnen de volgende opties:

- Timer: In dit menu, kunt u een eenvoudige timer of een meervoudige timer selecteren en configureren.
- Boost voor warm water: Dit activeert het verwarmingselement van de warm tapwater, voor onmiddellijke werking van de warm tapwater.
- Status: Sommige werkingstoestanden kunnen worden geraadpleegd.

Als de antilegionellamodus ingeschakeld is, dan verschijnt het icoontje ervan onder de ingestelde temperatuur.

5 Regelen van zwembad

Dit toont de ingestelde temperatuur van het zwembad en ook een voortgangssicoontje met het percentage van de huidige temperatuur ten opzichte van de ingestelde temperatuur.

De ingestelde temperatuur kan via dit scherm worden gewijzigd met behulp van de pijltoetsen.

Als u op de OK-knop drukt, verschijnen de volgende opties:

- Timer: In dit menu, kunt u een eenvoudige timer of een meervoudige timer selecteren en configureren.
- Status: Sommige werkingstoestanden kunnen worden geraadpleegd.

6 Signalen bedrijfsstatus van unit

Dit deel van het scherm toont alle notificatie-icoontjes die algemene informatie bieden over de toestand van de unit.

Enkele van deze icoontjes zijn: Ontdooi-modus, Waterpompen, Compressor/s, Boiler Aan, Tarief-ingang, nacht verlaging, Proefdraaien, etc.

7 Buitentemperatuur / Foutbericht

Bij normale werking staat de buitentemperatuur naast het Home-icoontje.

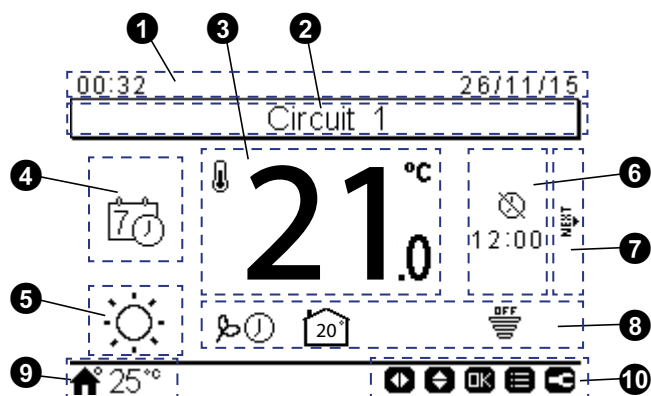
Bij abnormale werking verschijnt het alarm-icoontje met de desbetreffende alarmcode.

8 Beschikbare knoppen/Installateursmodus

Dit geeft aan welke knoppen van de besturing van de unit op dat moment kunnen worden gebruikt.

Wanneer de installateursmodus ingeschakeld is, verschijnt dit icoontje aan de rechterkant van dit scherm.

4.1.2 Aanzicht kamerthermostaat



1 Tijd en datum

De huidige tijd en datum wordt weergegeven. Deze informatie kan worden gewijzigd in het configuratiemenu.

2 Definitie van het circuit

Dit geeft aan welk circuit wordt gebruikt (1 of 2).

3 Werkelijke/ingestelde kamertemperatuur

Dit geeft de werkelijke kamertemperatuur weer. De ingestelde temperatuur kan worden gewijzigd met behulp van de pijltoetsen omhoog/omlaag. Terwijl u de ingestelde temperatuur verandert, wordt het icoontjes met de werkelijke temperatuur onder de ingestelde temperatuur (huis-icoontje) weergegeven.

4 Kamerthermostaat-modus

In dit deel van het scherm kan de kamerthermostaatmodus worden geschakeld tussen Handmatig en Automatisch. Als u Automatisch selecteert, dan verschijnt een van deze twee icoontjes: het ene als een timer is ingesteld en het andere als er geen timer is ingesteld.

5 Bedrijfsmodus (Verwarming / Koeling / Auto)

Dit toont de huidige bedrijfsmodus. Om dit te configureren, drukt u op OK om naar de snelacties te gaan.

6 Volgende werking

In deze zone verschijnt de eindtijd van een enkelvoudige timer, een vakantieperiode of een geprogrammeerde actie, onder het desbetreffende icoontje.

7 Volgende circuit

Dit geeft aan dat er een scherm voor de kamerthermostaat van een tweede circuit bestaat en dat u dit scherm kunt bereiken door op de rechterknop te drukken.

8 Notificatie-icoontjes

Dit deel van het scherm toont alle notificatie-icoontjes die algemene informatie bieden over de toestand van de unit.

Enkele van deze icoontjes zijn: ECO-modus, Timerwerking, Voortgangssicoontjes etc.

9 Buitentemperatuur / Foutbericht

Bij normale werking staat de buitentemperatuur naast het Home-icoontje.

Bij abnormale werking verschijnt het alarm-icoontje met de desbetreffende alarmcode.

10 Beschikbare knoppen / Installateursmodus

Dit geeft aan welke knoppen van de besturing van de unit op dat moment kunnen worden gebruikt.

Wanneer de installateursmodus ingeschakeld is, verschijnt dit icoontje aan de rechterkant van dit scherm.

◆ OK-knop

Als u op de OK-knop drukt, verschijnen de volgende opties:

- **Timer:** In dit menu, kunt u een enkelvoudige timer of een meervoudige timer selecteren en configureren.
- **Bedrijfsmodus:** Hiermee kunt u de werking van de unit kiezen, namelijk Verwarmen, Koelen of Automatisch.
- **ECO/Comfort:** Om te selecteren tussen ECO- en Comfort-modus.
- **Vakantie:** Om een vakantieperiode tot de geconfigureerde einddatum en -tijd op te starten.
- **Status:** Sommige werkingstoestanden kunnen worden geraadpleegd.

1 NAPOTKI ZA VARNOST

HITACHI ne more predvideti vseh možnih okoliščin, ki bi lahko povzročile potencialno nevarnost.

NEVARNOST

Električno delo opravite po priročniku za namestitve. Pri opravljanju del in pregledovanju električne napeljave, IZKLOPITE glavno napajanje pred odpiranjem/zapiranjem pokrova notranje enote. Če je pokrov odprt z glavnim napajanjem, lahko pride do električnega udara.

POZOR

- NE vlivajte vode v daljinski krmilnik. Ta izdelek je opremljen z električnimi deli. Če pride do stika z vodo, bo to povzročilo resen električni udar.
- NE opravljajte montažnih del in električne napeljave sami. Obrnite se na distributerja ali prodajalca HITACHI in ga prosite, da kvalificiran strokovnjak opravi inštalacijska dela in električno napeljavo.
- NE nameščajte izdelka na mesta, kjer je razpršeno olje, v bližino vročih vrelcev (v žveplenem okolju), kjer se zaznava proizvodnja, tok, kopičenje ali puščanje vnetljivega plina ali v slanih, kislih ali alkaličnih okoljih.
- NE nameščajte krmilnika in njegove kable približno 3 metre od radiatorjev z močnimi elektromagnetnimi valovi, kot je na primer medicinska oprema. V primeru, da je krmilnik nameščen na mestu, kjer je elektromagnetno valovno sevanje, zaščitite krmilnik in kable tako, da jih pokrijete z jeklenim pokrovom in povlečete kabel skozi kovinsko cev.

OPOMBA

- Monter in strokovnjak za sistem mora imeti dovoljenje, ki je v skladu z lokalnimi predpisi ali standardi za varnost. V primeru, da lokalni predpisi ne veljajo, se lahko uporabljajo naslednji standardi: Mednarodna organizacija za standardizacijo ISO5149 ali evropski standard EN378 ali japonski standard KHKS0010.
- To napravo lahko uporabljajo le odrasle in sposobne osebe, ki so prejele tehnične informacije in navodila za pravilno in varno uporabo.
- Otroke je treba nadzorovati in preprečiti, da se ne igrajo z napravo.
- Pomembno: Pred uporabo tega daljinskega krmilnika je potrebno prebrati in razumeti ta priročnik.

Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja ali prodajalca HITACHI.

2 NAMESTITEV

Izberite primerno mesto za delovanje in določite mesto namestitve krmilnika s soglasjem stranke.

Krmilnika ne namestite na mesto, ki je na dosegu otrokovih rok.

Krmilnik ima vgrajen termistor; ne namestite ga na mestih, kjer je lahko preveč oviran zaradi druge opreme, kot so na primer: notranje enote, vodovodne cevi, radiatorji itd. Izberite mesto namestitve, kjer se lahko zazna povprečna sobna temperatura, in kjer daljinski upravljalnik ni neposredno izpostavljen soncu ali toplotnim virom, in kjer ni oviran zaradi zunanjih tokov, povzročenih z odpiranjem in zapiranjem vrat.

Pred začetkom montaže preverite, da je površina ravna in dovolj močna in nato varno pritrdite enoto.

Preverite vsebino in količino dodatkov v paketu.

- (ii) A - Daljinski upravljalnik za nadzor delovanja
 B - 2 vijaka M4x16L za pritrditev nosilca na steno ali enoto.
 C - 1 navodila za uporabo

Če nameravate namestiti več krmilnikov navpično, ohranite med njimi razdaljo več kot 50 mm (iii).

2.1 POTEK NAMESTITVE

1 Vstavite konico izvijača v zareze na spodnjem delu nosilca, pritisnite in obrnite izvijač. Odstranite nosilec krmilnika.

- | | |
|-----------------|------------------------------------|
| (iv) A - Zareze | D - Pogled s spodnje strani |
| B - Pribl. 6 mm | E - Zadnji pokrov |
| C - Izvijač | F - Zareza za pritrditev krmilnika |

2 Pritrdite daljinski upravljalnik na nosilec in priključite kabel na naslednji način:

- V primeru neposredne povezave kabla daljinskega upravljalnika

Pritrdite nosilec na steno z vijaki (dodatek). (v)

Pritrdite stoper (kabelske vezice) na kabel na notranji strani predrte luknje.

- | | |
|---|--|
| (vi) B - Kabel | E- Povlecite kabel z olupljenim plaščem skozi zarezo |
| C- Kabelska vezica (dobavljena s strani monterja) | F- Olupite izolacijo na koncu kabla in pritrdite, brez varjenja, terminale M3 (dobavljeni s strani monterja) |
| D- Predrta luknja | |

- Pri uporabi stikalnih škatel

i. Pripravite stikalno škatlo tipa JIS C 8336-1988, dobavljeno s strani monterja

ii. Speljite kabel skozi cev v steni.

- (vii) G- Stikalna škatla tipa JIS s 4 vijaki
 H- Stikalna škatla tipa JIS z 2 vijaki
 I - Vijaki M4 (dobavljeni s strani monterja)

iii. Olupite izolacijo na koncu kabla in pritrdite, brez varjenja, terminale M3 (dobavljeni s strani monterja) Priključite terminale (J)

3 Pritrdite daljinski upravljalnik na nosilec. Bodite previdni, da ne uščipnete kabla, medtem ko ga pritrjujete.

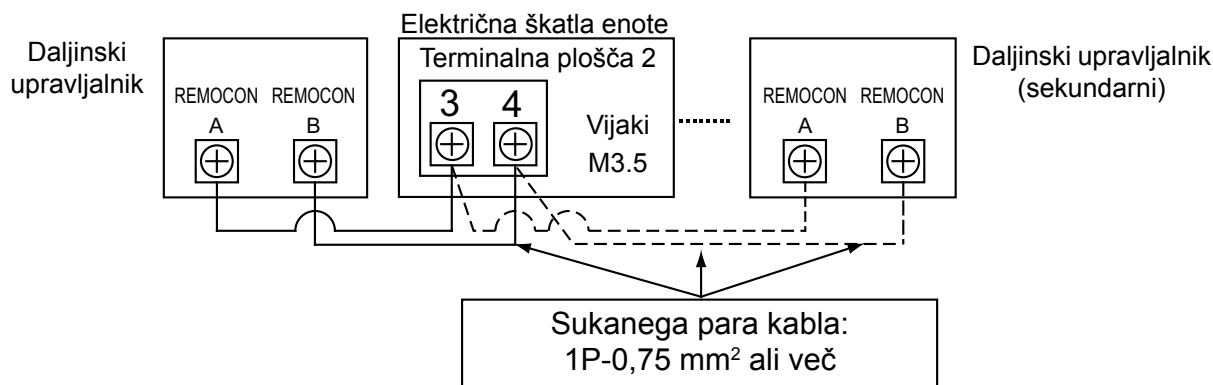
4 Odstranite zaščitno folijo z zaslona s tekočimi kristali. (viii)

3 ELEKTRIČNA NAPELJAVA

⚠ NEVARNOST

Vedno se prepričajte, da izklopite električni tok notranje enote pri opravljanju del v zvezi z električno napeljavo. Pri opravljanju del v zvezi z električno napeljavo z vključenim električnim tokom, lahko poškoduje tiskana vezja notranje enote in daljinski upravljalnik.

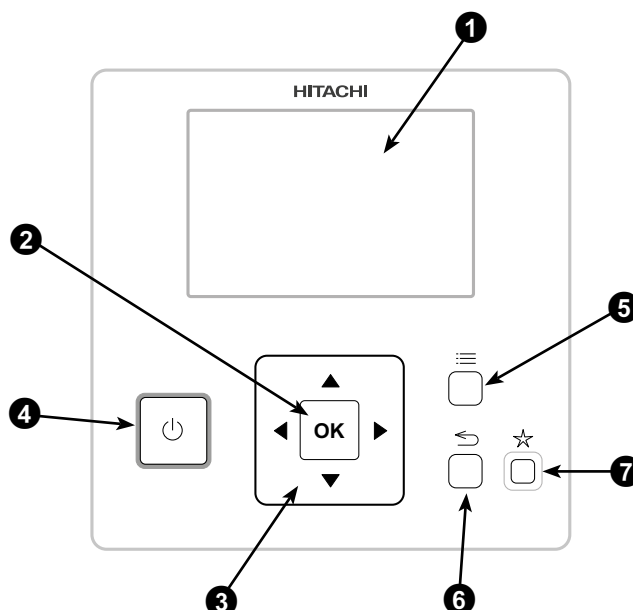
Primer električne napeljave (z uporabo sukanega para kabla: 1P-0,75 mm² ali več)



i OPOMBA

- Uporabite kabel 0,3 do 0,75 mm² za povezavo. Maksimalna dolžina kabla je:
 - Če so nameščeni 3 krmilniki (enota + 2 termostata območja): 25 m vsak, 75 m na celotno kombinacijo.
 - Če so nameščeni 2 krmilniki (enota + 1 termostata območja): 50 m vsak, 100 m na celotno kombinacijo.
 - Če je nameščen 1 krmilnik (enota): do 100 m.
- Če skupna dolžina kabla presega 30 m, uporabite sukani par kabla (1P - 0,75 mm²). Uporaba drugih zgoraj specificiranih kablov lahko povzroči okvaro delovanja zaradi hrupa.
- Ohranjajte razdaljo več kot 30 cm med prenosnim daljinovodom (kabel daljinskega upravljalnika in prenosne žice) in napajanjem notranjih enot. V nasprotnem primeru lahko toplotna črpalka ne deluje pravilno ali pride do okvare zaradi hrupa napajanja.
- Preučite dokumentacijo, ki je priložena posamezni enoti, za pravilno namestitev, medtem ko urejate električno napeljavo med daljinskim upravljalnikom in notranjimi enotami.
- Med kablom daljinskega upravljalnika in luknjo ohišja daljinskega upravljalnika ne sme biti nobenega prostora. Če prostor obstaja, ga prekrijte z izolirnim trakom. V nasprotnem primeru lahko pride do okvare zaradi vhoda vodnih kapljic ali insektov.
- Če se nastavi dva ali več daljinskih upravljalnikov (primarni in sekundarni), sledite priloženi tehnični dokumentaciji notranjih enot, da lahko izberete ustrezne funkcije glavnega in sekundarnega daljinskega upravljalnika. Ko je nastavev zaključena, izklopite napajanje z vseh notranjih enot, ki so priključene na daljinske upravljalnike.

4 IMENA IN FUNKCIJE STIKAL



❶ Zaslon s tekočimi kristali

Zaslon, na katerem je prikazana programska oprema krmilnika.

❷ Gumb OK

Izberite spremenljivke za urejanje in potrdite izbrane vrednosti.

❸ Puščice

Uporabniku pomagajo se premikati skozi menije in prikaze.

❹ Gumb Start/Stop

Deluje na vseh območjih, če je katero od njih izbrano ali le na območju, ki je izbrano.

❺ Gumb Meni

Prikazuje različne nastavitve za uporabnika krmilnika.

❻ Gumb Nazaj

Za vrnitev na prejšnji zaslon.

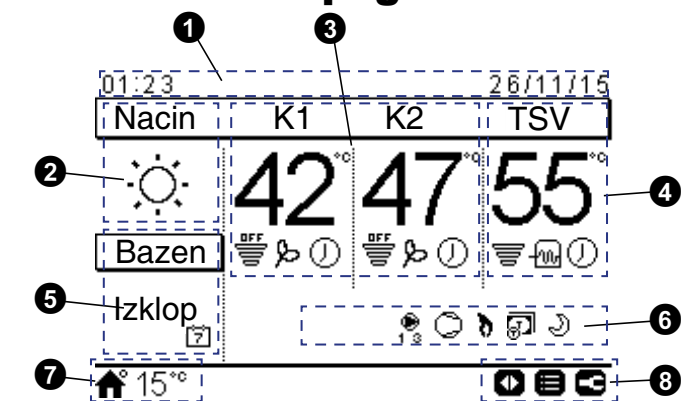
❼ Gumb Priljubljeni

S pritiskom na ta gumb, se neposredno izvede priljubljeno dejanje (ECO/Komfort, dopust, časovnik, oskrba s toplo sanitarno vodo ali nočni način).

i OPOMBA

Popolni podatki o kupljenih izdelkih so na voljo na CD-ROM-u, ki ga najdete v paketu z notranjo enoto. V primeru, da CD-ROM ni priložen oz. ni berljiv, se obrnite na vašega prodajalca ali distributerja HITACHI.

4.1.1 Globalni pogled



1 Čas in datum

Prikažeta se dejanski čas in datum. Te informacije lahko spremenite na nastavitvenem meniju.

2 Način delovanja (Ogrevanje/Hlajenje/Avto)

Ta ikona prikazuje stanje načina delovanja enote. Urežite ga s pritiskom na gumb OK in lahko izmenično izberete med načinom ogrevanje, hlajenje in avto (avtomatski način). (Če je ta možnost na voljo).

3 Krmiljenje tokokrogov 1 in 2

Prikazuje nastavljeno temperaturo, izračunano za vsak tokokrog in ikona pretoka označuje odstotek dejanske temperature v primerjavi z nastavljeno temperaturo. Prav tako se pokažeta ECO način in vključitev časovnika, če sta omogočena.

Nastavitev temperature se lahko spreminja s puščicami, ki se nahajajo na tem prikazu (nastavljen način izračuna vode je fiksni).

S pritiskom na gumb OK se prikažejo naslednje hitre funkcije:

- Časovnik: V tem meniju lahko izberete in nastavite splošni časovnik ali programiran časovnik.
- OTC: OTC nastavitev temperature (uporabnik nastavi le način OTC in nastavitev vrednosti temperature)
- ECO/Komfort: Izberite lahko med načinom ECO in načinom Komfort.
- Stanje: Lahko preverite nekatere pogoje delovanja.

4 Nadzor tople sanitarne vode

Prikazuje nastavljeno temperaturo tople sanitarne vode in ikona pretoka označuje odstotek dejanske temperature v primerjavi z nastavljeno temperaturo. Prav tako se pokaže delovanje električnega grelnika tople sanitarne vode, vključitev časovnika in oskrba s toplo sanitarno vodo, če so ti

načini omogočeni.

Nastavitev temperature se lahko spreminja z uporabo puščic, ki se nahajajo na tem prikazu.

S pritiskom na gumb OK se prikažejo naslednje hitre funkcije:

- Časovnik: V tem meniju lahko izberete in nastavite splošni časovnik ali programiran časovnik.
- Oskrba s toplo sanitarno vodo: Aktivira grelec tople sanitarne vode za takojšnje delovanje tople sanitarne vode
- Stanje: Lahko preverite nekatere pogoje delovanja.

Če se izvaja delovanje proti legioneli, bo njegova ikona prikazana pod nastavljeno temperaturo.

5 Funkcija plavalni bazen

Zagotavlja informacije o nastavljeni temperaturi plavalnega bazena in prikazuje ikono, ki označuje odstotek dejanske temperature v primerjavi z nastavljeno temperaturo.

Nastavitev temperature se lahko spreminja z uporabo puščic, ki se nahajajo na tem prikazu.

S pritiskom na gumb OK se prikažejo naslednje opcije:

- Časovnik: V tem meniju lahko izberete in nastavite splošni časovnik ali programiran časovnik.
- Stanje: Lahko preverite nekatere pogoje delovanja.

6 Signali stanja enote

Ta del zaslona prikazuje vse ikone obvestil, ki zagotavljajo splošne informacije o stanju enote.

Nekatere od teh ikon so lahko: delovanje odmrzovanja, vodne črpalke, kompresor/-ji, delovanje kotla, vhod tarife, nocni nacin, preizkus delovanja itd.

7 Zunanja temperatura / Alarm

Med normalnim delovanjem je zunanja temperatura prikazana poleg ikone hiška.

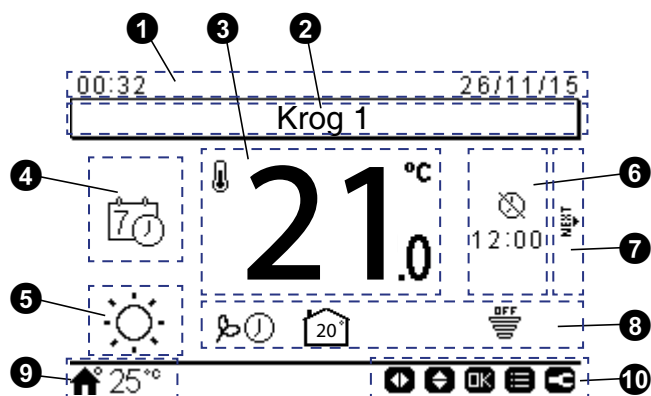
V primeru nepravilnega delovanja, je ikona alarma prikazana z ustrezno kodo alarma.

8 Razpoložljivi gumbi / Način monter

Prikazuje gumbe krmilnika, ki se lahko uporabljajo v danem trenutku.

Če je način monter aktiviran, se njegova ikona prikaže na desni strani tega prikaza.

4.1.2 Zaslón sobnega termostata



1 Čas in datum

Prikažeta se dejanski čas in datum. Te informacije lahko spremenite na nastavitvenem meniju.

2 Določanje tokokroga

Opozori, kateri tokokrog je prikazan (1 ali 2).

3 Nastavitvena/Dejanska sobna temperatura

Prikazuje dejansko sobno temperaturo. Nastavljena temperatura se lahko nastavi z uporabo pušic gor/dol. V tem primeru, medtem ko je nastavev temperature spremenjena, se prikaže ikona dejanske sobne temperature pod nastavljenjo temperaturo (ikona hiške).

4 Način sobni termostat

V tem delu zaslona lahko izbirate med samodejnim (Avto) in ročnim načinom. Če ste izbrali avtomatski način (Avto), se lahko prikažeta dve ikoni: ena ikona, če ste izbrali čas časovnika in druga, če je niste izbrali.

5 Način delovanja (Ogrevanje/Hlajenje/Avto)

Prikazan je trenutni način delovanja. Za nastavev pritisnite gumb OK in vstopite v meni hitrih funkcij.

6 Naslednje delovanje

Na tem prikazu je navedena končna ura navadnega časovnika ali dopusta ali naslednjega načrtovanega delovanja pod ustrezno ikono.

7 Naslednji tokokrog

Prikazuje zaslon sobnega termostata za drug tokokrog in se do njega lahko dostopa s pritiskom na desno tipko.

8 Ikone za obvestila

Ta del zaslona prikazuje vse ikone obvestil, ki zagotavljajo splošne informacije o stanju enote.

Nekatere od teh ikon so lahko: Način ECO, delovanje časovnika, ikona pretoka itd.

9 Zunanja temperatura / Alarm

Med normalnim delovanjem je zunanja temperatura prikazana poleg ikone hiške.

V primeru nepravilnega delovanja, je ikona alarma prikazana z ustrezno kodo alarma.

10 Razpoložljivi gumbi / Način monter

Prikazuje gumbe krmilnika, ki se lahko uporabljajo v danem trenutku.

Če je način monter aktiviran, se njegova ikona prikaže na desni strani tega prikaza.

◆ Gumb OK

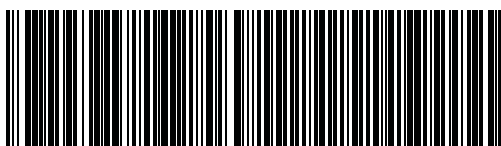
S pritiskom na gumb OK se prikažejo naslednje hitre funkcije:

- Časovnik: V tem meniju lahko izberete in nastavite splošni časovnik ali programiran časovnik.
- Način delovanja: Omogoča izbiro delovanja med naslednjimi načini: Ogrevanje, Hlajenje in Avto.
- ECO/Komfort: Izbirate lahko med načinom ECO in načinom Komfort.
- Dopust: Omogoča začetek dopusta to programiranega datuma in ure vrnitve.
- Stanje: Lahko preverite nekatere pogoje delovanja.

HITACHI

Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U.
Ronda Shimizu, 1 - Políg. Ind. Can Torrella
08233 Vacarisses (Barcelona) Spain

© Copyright 2019 Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U. – All rights reserved.



PMML0517 rev.0 - 02/2019

Printed in Spain